



Fischer Panda

Allgemeine Informationen für PMS-Generatoren !! Achtung !! enthält Garantie Dokumente.

30.4.09



Achtung! : Alle Anschlussleitungen und Anweisungen für den Einbau sind für „Standard“ Einbausituationen ausgelegt und ausreichend.

Da Fischer Panda die genaue Einbau- und Betriebssituation (z.B. besondere Fahrzeugformen, hohe Fahrgeschwindigkeiten und besondere Einsatzbedingungen o.ä.) nicht bekannt sind, kann diese Installationsvorschrift als Vorlage und Beispiel dienen. Die Installation muss von einem entsprechenden Fachmann nach den örtlichen Begebenheiten und Vorschriften entsprechend angepasst und ausgeführt werden.

Schäden durch eine falsche, nicht angepasste Installation/Einbau sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

Marine_Generator_Deutsch.R02

Allgemeine Informationen enthalten folgende Dokumente

- Wichtige Informationen für Benutzer
- Fischer Panda Distributoren, Händler und Services
- Motorenhersteller
- Allgemeine Liefer und Zahlungsbedingungen
- Garantie Bestimmungen
- Technische Begriffe und Abkürzungen
- Galvanische Korrosion
- Inspektionsprotokoll und Garantierregistrierung
- Einbauprotokoll
- Ersatzteilbestellung

Wichtige Informationen an die Eigner / Benutzer / Installateure von Fischer Panda Generatoren

Vor Inbetriebnahme des Generators sollte dieses Handbuch genau gelesen werden. Alle Hinweise sind wichtig. Insbesondere sind die Sicherheitsvorschriften zu beachten.

ÖL:

Der Motorölstand soll täglich vor dem Start und mindestens alle 10 Betriebsstunden mit dem Peilstab überprüft werden.

KÜHLKREISLAUF:

Der Generator ist mit einer Zweikreiskühlung ausgestattet (außer Panda 4500SC, hier als Sonderzubehör), wobei der Motor und das Generatorteil über einen Wärmetauscher im geschlossenen Kreislauf gekühlt werden. Falls sich im geschlossenen Kreislauf zu wenig Wasser befindet, überhitzt der Panda Generator und schaltet sich ab. Der Ausgleichsbehälter darf erst geöffnet werden, wenn der Generator vollständig abgekühlt ist, da der geschlossene Kreislauf unter Überdruck stehen kann.

Ist der Kühlkreis blockiert, stellt sich der Generator sofort ab. Überprüfen Sie zuerst, ob die Zuleitungen etc. frei sind, danach, ob die Seewasserpumpe am Generator blockiert ist. Überprüfen Sie nach dem Starten des Generators zunächst immer, ob das Wasser einwandfrei durchfließt (Wasseraustritt am Auspuff) (nur Marineversionen).

INSPEKTION:

Es ist sehr wichtig, daß die Wartungsarbeiten in den vorgeschriebenen Zeiträumen vorgenommen werden, da sonst die Garantieansprüche erlöschen. Die erste Inspektion ist nach 35 bis 50 Betriebsstunden fällig. Die Bescheinigung muß in die Liste eingetragen werden.

WECHSELSTROMANSCHLUSS / DAUERLEISTUNG:

Im Fahrzeug sollte sich eine Sicherung / Spannungsmeßrelais befinden, um Überspannung des Gerätes zu verhindern. Wir empfehlen stets, ein Amperemeter und ein Voltmeter zu installieren, damit Spannung und Verbrauch überwacht werden können. Die Dauerleistung des Generators ist im Handbuch aufgeführt. Vermeiden Sie eine Überlastung des Generators, da sonst Schäden auftreten können. Im Dauerbetrieb sollte der Generator nur mit max. 80% der Nennleistung belastet werden.

Falls Sie Probleme mit dem Generator haben sollten, setzen Sie sich bitte direkt mit Ihrem Händler oder dem Werk in Paderborn in Verbindung.

ACHTUNG, LEBENSGEFAHR:

Die elektrische Spannung von 120V/240V-60Hz und auch 230V/380V-50Hz ist immer lebensgefährlich. Die Installation der elektrischen Anschlüsse des Generators darf aus Sicherheitsgründen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.

Es ist besonders wichtig, daß vor der Installation das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen wird.

B.1 Zusätzliche Informationen und Ergänzungen zum Handbuch

Diese Anleitung enthält zusätzliche Informationen und Ergänzungen zum Generatorhandbuch.

Lesen Sie diese Anleitung genau! Sie hat eine höhere Priorität als das Handbuch.



ACHTUNG !!! Inbetriebnahme:

Installation der Batterieanschlußleitungen.

! Beachten Sie die entsprechenden Regelungen „ABYC regulation E11 AC and DC electrical systems on boats“ und/oder EN ISO 10133:2000 kleine Wasserfahrzeuge, elektrisches System, Niederspannungssystem (DC) !

Installieren Sie eine Sicherung entsprechender Größe in der Starterbatterie Plusleitung. So nahe wie möglich an die Batterie, aber maximal mit 300mm (12 inch) Abstand zur Batterie.

Das Kabel von der Batterie zur Sicherung muß mit einem Schutzrohr/Schutzhülle gegen Durchscheuern gesichert werden.

Benutzen Sie zum Anschluß selbstverlöschende und feuergeschützte Kabel, die für temperaturen bis zu 90°C, 195°F ausgelegt sind.

Verlegen Sie die Batteriekabel so, dass sie nicht durch Scheuern oder andere mechanische Beanspruchung abisoliert werden können.

Die Batteriepole müssen gegen unbeabsichtigten Kurzschluß gesichert werden.

Innerhalb der Kapsel des Fischer Panda Generators muss das positive Batteriekabel so verlegt werden, dass es vor Hitze und Vibrationen durch eine entsprechende Schutzhülle/Schutzrohr geschützt ist. Es muß so verlegt werden, dass es rotierende oder im Betrieb heiß werdende Teile wie z.B. Riemenscheibe, Abgaskrümmmer, Abgasrohr und den Motor selbst nicht berührt. Verlegen Sie das Kabel nicht zu straff, da es sonst beschädigt werden könnte.

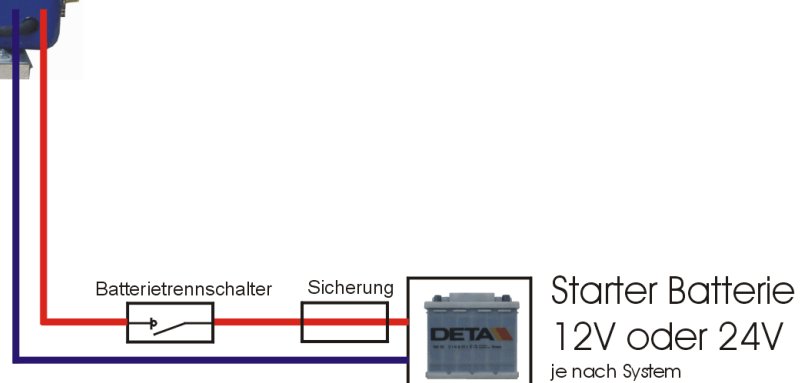
Führen Sie nach der Installation einen Testlauf des Generators durch und überprüfen Sie die Verlegung des Batteriekabels während und nach dem Testlauf. Falls nötig führen Sie korrekturen durch.

Beispieldiagramm zur Starterbatterieinstallation



Fischer Panda Generator

Schalldämmkapsel und Kabeldurchführungen können abweichen





Fischer Panda Distributors, Dealers and Services

AUSTRALIA

Power Protection Solutions Pty Ltd. (ED)
P. O. Box 122, QLD 4020, Redcliff
Tel.:0061-7-32837800
Fax.:0061-7-32837811
web.:www.powersolutions.com.au
email:office@powersolutions.com.au

AUSTRIA

Sportboot Center Schmitt (SO)
Neuholdaugasse 52, 8010, Graz
Tel.:+43- (0) 316-821910
Fax.:+43- (0) 316-821920
web.:www.Sportboote.at
email:info@sportboote.at

Wegscheider Hermann GmbH (SO)
Brixentaler Str. 54, 6300, Wörgl
Tel.:+43 5332 7629212
Fax.:+43 5332 7629219
email:h.wegscheider@wegscheider.or.at

BAHAMAS

Marine Diesel Limited (SO)
5 Shirlea Road, 11039, Nassau
Tel.:242-394-2135

BAHRAIN

Systems & Technology Enterprises (ED)
13 First Floor, Com Bldg 2931 Road
2251, 522, Barbar
Tel.:00973-691414
Fax.:00973-692505
email:stente@batelco.com.bh

BARBADOS

Willies Diving & Marine (SO)
Black Rock, St M, Barbados, St. Michael
Tel.:+246 425-1060
Fax.:+246-425-1060

BELGIUM

YSEBAERT NV (SO)
Koralenhoeve 13, 2160, Wommelgem
Wommelgem
Tel.:+32 33280673
Fax.:+32 33280680
web.:www.ysebaert.be
email:luc.baeyens@ysebaert.be

BERMUDAS

Anfossi Marina (SO)
17 Mill Creek Road, Pembroke
Tel.:001-441-292-8001
Fax.:001-441-292-8072

BRAZIL

Panda Imp. e Com. Ltda. (ED)
Av. Santos Dumont, 2387, 89.223-000 Joinville SC
Tel.:0055 47 4730088
Fax.:0055 47 4730035
web.:www.fpanda.com.br
email:suporte@fpanda.com.br

CHINA

Beijing Pu An Tai Mechanical & Electrical Tech.Co.Ltd. (ED)
Floor 12D, WangJing Tower B, No. 9
Wangjing Zhonghuan Nanlu,
Chaoyang District, 100102, Beijing
Tel.:0086 10 64752541
Fax.:0086 10 64752542
web.:www.fischerpandachina.com.cn
email:bjpuantai@yahoo.com

CROATIA

INDEL MARINE (ED)
Rubesi 134, 51215, Kastav
Tel.:+385-51-224 384
Fax.:+385-51-687 266
web.:www.indelmarine.hr
email:indelmarine@ri.t-com.hr

CYPRUS

Tuti Mare Trading Ltd. (ED)
P. O. Box 6130, 3304, Limassol
Tel.:00357 25 431313
Fax.:00357 25 431300
email:tutimare@cytanet.com.cy

CZECH REPUBLIC

Phoenix-Zeppelin, s.r.o. (ED)
Lipová 72, 251 70, Modletice
Tel.:00420 - 266 015 335
Fax.:00420 - 602 130 774
email:ivan.urban@p-z.cz

DENMARK

Bygg El A/S (ED)
Industrivangen 14, 2635, Ishøj
Tel.:0045-43-531300
Fax.:0045-43-531301
email:EH@Bygg-el.dk

Lyngaa Engineering (AD)
Vesterbyvej 22, 2820, Gentofte
Tel.:+45 39904090
web.:www.lyngaa-engineering.com
email:pc@lyngaa-engineering.com

Tygesen Energi A/S. (AD)
Andresens Krbmandsgaard 2, 5300,
Kerteminde
Tel.:0045 65324380
Fax.:0045 65324388
email:info@tygesen-energi.dk

DOMINICAN REPUBLIC

Centro Marine (SO)
Avenida Andres #3, Boca Chica
Tel.:001-809 5236033
Fax.:001-809 5236923

EGYPT

Nautix Ltd. (AD)
8a, 26th of July St., Kairo
Tel.:+ 2 (02) 2 390-2027
Fax.:+ 2 (02) 2 396-0291
web.:www.searay.com
email:MKGhali@nautix.com.eg

ESTONIA

Sol S Ltd (ED)
Ranka Dambis Str. 9, 1048, Riga, Latvia
Tel.:+371-7601701
Fax.:+371-7601702
web.:www.solshipping.com
email:Agency@marinecare.lv

FAROE ISLANDS

Tygesen Energi A/S. (AD)
Andresens Krbmandsgaard 2, 5300,
Kerteminde
Tel.:0045 65324380
Fax.:0045 65324388
email:info@tygesen-energi.dk

FINLAND

Red Gull Oy (AD)
Rantatie 23, 02880, Veikkola
Tel.:+358-9 813 8291
Fax.:+358-9 813 8291
web.:www.red-gull.com
email:arppa@cubesports.com

FRANCE

Accastillage Bernard (ED)
880 Ave. St. Exupery, 06210, Mandelieu
Tel.:0033 49 390 77 67
Fax.:0033 493 907761
web.:www.accastillage-bernard.fr
email:p.gagne@accastillage-bernard.fr

EMMA (SO)
Lot Les Ouches ZA Du Grand Pont,
83310, Grimaud
Tel.:0033 498 126134
Fax.:0033 498 126134
email:emmatech@club-internet.fr

GERMANY

Bernd's Bootsdienst (SO)
Linggstraße 20, 88131, Lindau
Tel.:08382-6958
Fax.:08382-6993
email:bernds.bootsdienst@t-online.de

Bootsteile24.de (AD)
Darbystr. 44, 13589, Berlin
Tel.:030-345 045 87
Fax.:030-345 045 86
web.:www.bootsteile24.de
email:info@bootsteile24.de

Dieselzentrum von Umbscheiden GmbH (SO)
von-Hünefeld-Str. 4a Gewerbegebiet
Ossendorf, 50829, Köln
Tel.:0221 956566-0
Fax.:0221 6566-67
web.:www.umbscheiden.de
email:info@umbscheiden.de

Engels & Kieth (SO)
Olenmoorweg 3, 25469, Halstenbek
Tel.:04101 403119
Fax.:04101 401743
email:yehkek@t-online.de

Greuel & Glasmacher GmbH & Co. KG (SO)

Kopernikusstr. 9, 50126, Bergheim-Pfaffendorf
Tel.:02271 41072
Fax.:02271 42469
web.:www.greuel-glasmacher.de
email:info@greuel-glasmacher.de

J & B Fahrzeugbau (SO)
Betriebsstätte Wahlitz, 39175, Wahlitz
Tel.:039200-66799-7
Fax.:039200-66799-8
email:jbfahrzeugausrustung@t-online.de

Krüger & Till (SO)
Unter den Linden 17, 14542, Berlin
Tel.:03327 42424
Fax.:03327 42421
web.:www.wassersport-werder.de
email:info@wassersport-werder.de

MMT Marine-Motoren-Technik (SO)
Potsdamerstraße 18a, 14513, Teltow
Tel.:0331/8710281
Fax.:0331/50568914
web.:www.mmt-service.de
email:O.Borck@t-online.de

Motoren Recht & Böckmann GmbH (SO)
Hakenstrasse 12, 21107, Hamburg
Tel.:040 75602813
Fax.:040 75602808
email:c.recht@motrb.com

Philippi Elektrische Systeme GmbH (AD)
Neckaraue 19, 71686, Remseck am Neckar
Tel.:07146-8744-0
Fax.:07146-8744-22
web.:www.philippi-online.de
email:info@philippi-online.de

ProVan GmbH (SO)
Feldborn 3, 55444, Waldlaubersheim
Tel.:0049 6707 66696-13
Fax.:0049 6707 66696-20
email:rainer.faust@provan.tv

Schiffs & Bootswerft Süß e.K.
Sankt Johann 80A, 91056, Erlangen
Tel.:0 9131 992008
Fax.:0 9131 992030
web.:www.suess-werft.de
email:info@suess-werft.de

Seibold (SO)
Am Kinsingwald 2, 94121, Salzweg
Tel.:0851-45449
Fax.:0851-46965
email:tanja@bizzarre.de

Thews & Weber - Yachting-Team (SO)
Höllmühle, 32351, Stemwede-Levern
Tel.:05745 300054
Fax.:05742 921997
email:weber-preussisch@t-online.de



VTS-Studioteknik Selhuber GmbH (SO)

Am Königsholz Ost 4, 85411, Eglhau-
sen Gemeinde Hohenkammer
Tel.:08166 6764-0
Fax.:08166 6764-49
web.:www.vts-gmbh.com
email:info@vts-gmbh.com

WWZ GmbH Wohnmobil & Wasser- sport Zentrum (SO)

Magdeburger Chaussee 71, 06193,
Sennewitz/Halle
Tel.:034606-29160
Fax.:034606-29170
web.:www.wwz-halle.de
email:info@wwz-halle.de

Accusysteme-Transwatt GmbH (AD)

Coesterweg 41, 59494, Soest
Tel.:02921 9669 17
Fax.:02921 9669 80
web.:http://www.transwatt.de
email:info@transwatt.de

GRAND CANARIES

Columbus Navigation (SO)

C/ San José, 24 D, 35140, Mogan de
Gran Canaria
Tel.:0034-607 18 25 30
Fax.:0034-928 56 95 86
email:michelhenri@vodafone.es

GREECE

Ice Sea P. S. (ED)

34 Possidonos Avenue, 17455, Ali-
mos-Athens
Tel.:0030 210 9844114
Fax.:0030 210 9846836
web.:www.icesea.gr
email:info@icesea.gr

GREENLAND

Tygesen Energi A/S. (AD)

Andresens Krbmandsgaard 2, 5300,
Kerteminde
Tel.:0045 65324380
Fax.:0045 65324388
email:info@tygesen-energi.dk

GRENADA

ENZA Marine Ltd (SO)

Prickly Bay
Tel.:(473) 439-2049
Fax.:(473) 439-2049
email:enzamarine@spiceisle.com

Grenada Marine (SO)

P. O. Box 679, St. George,
Tel.:001-473-443-1667
Fax.:001-473-443-1668

HONG KONG

Foilborne Engineering Ltd. (AD)

Unit A8-9, 13/F, Verlstrong Industrial
Center, 34-36 Au Pul Wan Street, Fo-
tan., Shatin
Tel.:00852 2687-2988
Fax.:00852 2687-1996
email:foilborn@netvigator.com

Promax Marine Limited (AD)

G/F 39 Wun Sha Street, Causeway
Bay
Tel.:+852-2882-1000
Fax.:+852-2882-1100
web.:www.promaxinternational.com
email:promaxmarine@promaxinter-
national.com

HUNGARY

KRATOS Kft. (ED)

1043 Budapest, Dugonics u. 11
Tel.:+36 1 231 3030
Fax.:+36 1 231 3031
web.:www.kratos.hu
email:eszses@kratos.hu

ICELAND

Tygesen Energi A/S. (AD)

Andresens Krbmandsgaard 2, 5300,
Kerteminde
Tel.:0045 65324380
Fax.:0045 65324388
email:info@tygesen-energi.dk

INDIA

Fischer Panda UK Ltd. (ED)

17, Blackmoor Road, Ebblake
Estate., BH31 6AX, Verwood Dorset
Tel.:0044 1202 820840
Fax.:0044 1202 828688
web.:www.fischerpanda.co.uk
email:barry.fower@fischer-
panda.co.uk

Digital Broadcast India Pvt. Ltd (SO)

28 - 31 World Trade Centre Barak-
hamba Ave Barakhamba Ave, 110
001, New Dehli
Tel.:0091-11-234 146 22 / 24
Fax.:0091-11-234 116 23
email:dbi@dbipl.com

IRAN

Afrang Motor Co. (ED)

4th floor of No. 1/1Amini Dead end &
8211 Tour St.Africa Avenue, 19176,
Tehran
Tel.:0098-21-22058398
Fax.:0098-21-2011834
email:e.ghahremani@afarang.it

ISRAEL

Technological Applications (AD)

P.O.Box 18247, 61182, Tel Aviv
Tel.:+972-3-5586279
Fax.:+972-3-5586282
web.:www.tec-apps.co.il
email:ol_teap@netvision.net.il

ITALY

Veco s.p.a. (ED)

Via Cantore 6/8, 20034, Gussano
(MI)
Tel.:0039 0362 35321
web.:www.veco.net
email:m.gatti@veco.net

JAPAN

Dives Trading (ED)

3-6-41 Liv. BLDG 3F Marunouchi
Naka-Ku, 460-0002, Nagoya
Tel.:0081 52 9715700
Fax.:0081 52 9715708
web.:www.mmjp.or.jp/dives
email:dives@asahi-net.or.jp

KUWAIT

Samari Marine Trad.Co. (ED)

P.O. Box 551 Salem - Al-Mubarak
Street, Salmiya 22056
Tel.:00965 574 0408
Fax.:00965 571 5655
email:sammarimarinet-
rad@yahoo.com

LATVIA

Sol S Ltd (ED)

Ranka Dambis Str. 9, 1048, Riga, Lat-
via
Tel.:+371-7601701
Fax.:+371-7601702
web.:www.solshipping.com
email:Agency@marinecare.lv

LEBANON

Overseas Consultants (ED)

P.O.Box 13-5484, C.P. 2032 3302,
Beirut
Tel.:00961-1-368316
Fax.:+961-1-367344
email:overco@cyberia.net.lb

LITHUANIA

Sol S Ltd (ED)

Ranka Dambis Str. 9, 1048, Riga, Lat-
via
Tel.:+371-7601701
Fax.:+371-7601702
web.:www.solshipping.com
email:Agency@marinecare.lv

MALAYSIA

Yacht Construction (Sea) Pte Ltd. (ED)

#02-03 Eastech Blk 3016 Bedok
North Avenue 4, 489947, Singapore
Tel.:0065 6542 2728
Fax.:0065 6542 2886
web.:www.superyachtservices.com
email:info@superyachtservices.com

MALDIVES

AWESOME BOAT DESIGN PVT. LTD (AD)

M.Hashee ground floor Shaheedali
higun 20-04, Maafannu, Male
Tel.:+9603343551
Fax.:+9603337524
web.:www.abdmaldives.com
email:info@awesome-boatde-
sign.com.mv

MALLORCA

Mo-Tech (ED)

c./ Alexandre de Laborde, 1, 07011,
Palma de Mallorca
Tel.:0034 971 753411
Fax.:0034 971 297219
email:info@mo-tech.info

MALTA

X S Marine (AD)

26, Paul Borg Street, Attard BZN 04.
Tel.:00356 7900 9300
Fax.:00356 2142 3894
web.:www.xs-marine.com
email:james@xs-marine.com

NETHERLANDS

Alternergy BV (AD)

Djipsleatswei 10, 8621, CD Heeg
Tel.:+31 515 44 44 28
Fax.:+31 84 88 33 555
web.:www.ElektroSloep.nl
email:info@ElektroSloep.nl

Barco Marine Equipment (AD)

J. v/d Heydenstraat 3, 3281 NE,
Numansdorp
Tel.:0031 186 6550-10
Fax.:0031 186 6550-40
web.:www.barcomarine.nl
email:sales@barcomarine.nl

Combi Noord Marine Equipment (AD)

De Seize 3, 9001XT, GROU
Tel.:(+31) 566 62 09 09
Fax.:(+31) 566 62 25 77
web.:http://www.combinoord.nl
email:info@combinoord.nl

Cornelis Jongkind Scheepstech- niek (AD)

Breek 30, 1671, GE Medemblik
Tel.:(+31) 227 570166
Fax.:(+31) 227 570266
web.:www.cornelisjongkind.nl
email:info@cornelisjongkind.nl

Lasaulec Nautiek (AD)

Küper 4, 8440, AL Heerenveen
Tel.:+31 (0) 513-617140
Fax.:+31 (0) 513-617142
web.:www.lasaulec.nl
email:nautiek@lasaulec.nl

TOP Systems B.V. (AD)

Duitslandweg 13, 2411, NT BODE-
GRAVEN
Tel.:(+31) 172650737
Fax.:(+31) 172619329
web.:www.topsystems-energy.nl
email:info@topsystems-energy.nl

NETHERLANDS ANTIL- LES

Electec N.V. (SO)

P. O. Box 929 Philipsburg, St. Maar-
ten
Tel.:00-599-544-2051
Fax.:00-599-544-3641

President Yachts (ED)

Joontji 11, Curacao
Tel.:001-5999-560-2775
Fax.:001-5999-731-590

NEW CALEDONIA

Caledonie Shipyard (AD)

B.P. 8001 Noumea, 98807, Cedex
Tel.:00687254440
Fax.:00687284101



NEW ZEALAND

Pacific Power Systems (ED)
226 B Bush Road, Auckland
Tel.:0064 9 414 4738
Fax.:0064 9 414 4739
web.:www.pacificpower.co.nz
email:sales@pacificpower.co.nz

NORWAY

Anda-Olsen AS (AD)
Brevikva Industrivei 47, 6018, Aalesund
Tel.:0047-701 789 70
Fax.:0047-701 789 71
web.:www.anda-olsen.no
email:post@anda-olsen.no

Nord West Marine AS (ED)

Tollbugata 6, 6002, Alesund
Tel.:(47) 70 10 02 22
Fax.:(47) 70 10 02 23.
web.:www.nordwest.no
email:post@nordwest.no

Berema AS (MIL)

Berghagan 5, P.O.Box 454 , 1401, Ski
Tel.:0047 64 8605-00
Fax.:0047 64 8605-49
email:berema@atlascoopco.com

OMAN

Systems & Technology Enterprises (ED)

13 First Floor, Com Bldg 2931 Road
2251, 522, Barbar
Tel.:00973-691414
Fax.:00973-692505
email:stente@batelco.com.bh

PAKISTAN

Crescent Traders (AD)

Mughal Centre Plot # FL 40, First
Floor Gulshan-e-Jamal Rashid Min-
haas Road, Karachi
Tel.:+92-21-4680786
Fax.:+92-21-4680785
email:arshad@crescenttraders.com

PHILIPPINES

M.H. Yacht Consultany (AD)

72a, Balite Street Dominga Pasay
City, Metro Manila
Tel.:00632 4009326
Fax.:00632 5125549
email:baboy@pacific.net.ph

POLAND

El-Cab Sp.z.o.o. (AD)

ul. Obornicka 37, Bolechowo-Osiedle,
62-005, Owinska
Tel.:0048 61 8118600
Fax.:0048 61 8112066
web.:www.el-cab.com.pl
email:biuro@el-cab.com.pl

PORTUGAL

Sereijo & Curado (ED)

Rua Fradesso da Silveira No 53,
1300 - 260 Lisboa
Tel.:+351 21 362 0789
Fax.:+351 21 362 0812
email:sereijocurado@netcabo.pt

NEOenergia (AD)

Rua do Pôr do Sol, no 6, 2735, Rio de
Mouro
Tel.:00351 219 143223
Fax.:00351 219 143368
web.:www.neoenergia.pt
email:jcapelao@neoenergia.pt

PUERTO RICO

Pro Motors Co. (SO)

PMB 284 P.O Box 60401, 604 Agua-
dilla
Tel.:07 787-546-3464 (T3)

Nautica Distribuidora Nacional Inc. (SO)

Calle Esteban Gonzales 843 92, Rio
Piedras
Tel.:787-460-2126

Plaza Del Varadero Inc (SO)

110 Harbour Dr. # 11, 791 Humacao
Tel.:787-285-1510

RUSSIA

Unisail-T Ltd. (ED)

Bld.39-7, Leningradskoye shosse, PO
Box 176, 125212, Moscow
Tel.:+7 495 6470445
Fax.:Fax +7 495 6470445
web.:www.unisail.ru
email:info@unisail.ru

Admiral Ltd (SO)

19 Partsjhezda 66, Volzhskiyj, Volgo-
gradskaya
Tel.:+7 8443 31 80 19
web.:admiral@vlz.ru

Company Storm (SO)

Sverdlova st. 24, Irkutsk, Russia
664011
Tel.:+7 (3952) 24-09-19
Fax.:+7 (3952) 20-30-44
email:storm@irkutsk.ru

KOLT LTD, OOO Yacht-club (SO)

Pr.Lenina,98, 353913 Novorossiysk,
Krasnodarskiy reg.
Tel.:+7-8617-63-22-58
Fax.:+7-918-487-35-55
email:volvokolt@mail.ru

KVARTET Ltd (SO)

Petrovskij av.9, Saint-Peters-
burg,197110, Russia Konstantin
Bozko
Tel.:+7 (812) 323-89-12, (812) 323-
89-22
Fax.:+7 (812) 323-89-34
email:genset@kvartet.biz

SAUDI ARABIA

SAMACO MARINE (AD)

P.O. BOX 11931, AL MALEK ROAD,
AL NAHDAH DIST, 21432, Jeddah
Tel.:00966-2-6990064/6992300
Fax.:00966-2-6991024
web.:www.samaco.com.sa
email:s.marine@samaco.com.sa

SINGAPORE

Yacht Construction (Sea) Pte Ltd. (AD)

#02-03 Eastech Blk 3016 Bedok
North Avenue 4, 489947, Singapore
Tel.:0065 6542 2728
Fax.:0065 6542 2886
web.:www.superyachtservices.com
email:info@superyachtservices.com

Precision Technologies Pte Ltd. (MIL)

211 Henderson Road #13-02 Hender-
son Industrial Park, 159552, Singa-
pore
Tel.:+65 6273 4573
Fax.:+65 6273 8898
web.:www.pretech.com.sg
email:richardw@pretech.com.sg

SLOVENIA

Elektro Stumpf D.O.O. (AD)

Glavni trg 47, 2380, Slovenj Gradec
Tel.:00386-02-8838193
Fax.:00386-02-8843471
web.:www.elektro-stumpf.si
email:tomo.stumpf@schrack.si

SOUTH AFRICA

Coastal Marine Import & Export CC (ED)

P. O. Box 55, Kalk Bay 7990, Cape
Town
Tel.:0027-21-7884686
Fax.:0027-21-7884686
web.:www.fischerpanda.co.za
email:mike@fischerpanda.co.za

SOUTH KOREA

Dong Yang Digital Co.Ltd. DYC (AD)

Suit 1105, 11th Floor, Samkoo Bldg.
16-49 3GA Hankang-Ro, Yongsan-
Ku, Post No. 140-712, Seoul
Tel.:0082 2 705 1332
Fax.:0082 2 705 1334
web.:www.idyd.com
email:jsbae@idyd.com

SPAIN

Disvent Ingenieros S. A. (ED)

c/ Equador, 77, 08029, Barcelona
Tel.:+34 93 363 63 85
Fax.:+34 93 363 63 90
web.:www.disvent.com
email:autonaval@disvent.com

Active Diesel (SO)

Tel.:+34 971 31 91 52
Fax.:+34 971 33 19 50
web.:http://www.active-diesel.com
email:info@active-diesel.com

ST. LUCIA

Regis Electronics (SO)

Rodney Bay Marina P.O. Box
RB2225, West Indies
Tel.:001-758-452-0205
Fax.:001-758-452-0206

SWEDEN

Ital Nordic (AD)

Box 12, 473 31, Henan
Tel.:0046 304 360-30
Fax.:0046 304 360-39
web.:www.italnordic.se
email:info@italnordic.se

Storebro Energy Systems AB (AD)

Gardvägen 2, SE-169 70, Solna
Tel.:+46 (0) 8-4447290
Fax.:+46 (0) 8-4447291
web.:www.storebroenergysystems.se
email:mail@storebroenergysys-
tems.se

SWITZERLAND

Hamilton AG (ED)

Haldenstrasse 26B, CH-8306, Bruetti-
sellen
Tel.:+41 44 805 20 80
Fax.:+41 44 805 20 85
web.:www.hamilton-ag.ch
email:info@hamilton-ag.ch

TAIWAN

KMW Marine Ltd. (ED)

P.O. Box 89 Heng Chun 946, Ping
Tung
Tel.:+886 7 3365420
Fax.:+886 7 3364843
email:neilkmwt@ms24.hinet.net

THAILAND

Octopus Electrical Service Co. Ltd. (AD)

20/15 Moo 2, Thepkasattri Rd, Koh
Kaew, 83000, Muang Phuket
Tel.:0066-76-273379
web.:www.octopusasia.com
email:mick@octopusasia.com

TRINIDAD AND TOBAGO

Dockyard Electrics (AD)

Crews Inn Hotel & Yachting Centre,
Chaguaramas
Tel.:+868-634-4272
Fax.:+868-634-4933
web.:www.dockyardelectrics.com
email:sales@dockyardelectrics.com

TURKEY

Ünver Elektrik Ltd. (ED)

Seyrantepe Mah. Altinay cad. No:59
KAGITHANE - ISTANBUL, 34418,
Istanbul
Tel.:0090 212 2948393
Fax.:0090 212 2946919
web.:www.unverelektrik.com
email:fischerpanda@unverelek-
trik.com

UKRAINE

Electrical Engineering Ltd. (ED)

ul. Pobedy, 15, 68001, Ilyichyevsk
Tel.:+38 (0482)304225
Fax.:+38 (0482) 304716
web.:www.eleng.biz
email:sergey@eleng.biz



UNITED ARAB EMIRATES

Natheer Technical Services (ED)
P.O. Box 85186, Dubai
Tel.:+971 4 267 4450
Fax.:+971 4 267 4451
email:natheer@emirates.net.ae

UNITED KINGDOM

Fischer Panda UK Ltd. (ED)
17, Blackmoor Road, Ebblake
Estate., BH31 6AX, Verwood Dorset
Tel.:0044 1202 820840
Fax.:0044 1202 828688
web.:www.fischerpanda.co.uk
email:barry.fower@fischerpanda.co.uk

UNITED STATES

Fischer Panda Generators Inc. (ED)
4345 N. E. 12th Terrace, FL 33334,
Oakland Park
Tel.:001 954 462 2800
web.:http://www.fischerpanda.com/
locator/index.php#
email:sales@fischerpanda.com

VENEZUELA

L.K. Industria Nautica S.A. (SO)
P.O. Box 79001, Caracas 1070-A
Tel.:0058 142701595
Fax.:0058 2122560258

VIRGIN ISLANDS (Brit.)

BVI Marine Management Inc. (SO)
4003 Raphune Hill , 802 St.Thomas
Tel.:284-494-2938

BVI Yacht Charters (SO)
Port Purcell, Tortola
Tel.:284-494-9187

**Compton Marine Services Ltd.(BVI)
(SO)**
Wickhams Cay 2, Road Town, Tortola
Tel.:284 494 4287
Fax.:284-494-7825
web.:http://www.geocities.com/comptonmarine/
email:derek@comptonmarine.com

Aquadoc Marine Services LTD (SO)
Nanny Cay Marina, Tortola
Tel.:284-494-0305

VIRGIN ISLANDS (USA)

Proper Yachts (SO)
c/o Hurricane Alley, Box 1570 Cruz
Bay, 831 Cruz Bay, St. Johns
Tel.:001-340-776-6256

Proper Yachts (SO)
520 Mongoose Junction, St. Johns
Tel.:001-340-779-4445
Fax.:001-340-693-9841



KUBOTA Vertretungen/Dealer/Représentations- International

Diese Liste enthält die Adressen der Kubota-Vertretungen (Importeur) in dem entsprechenden Land. Bei Motorstörungen kann es zweckmäßig sein, sich direkt an den Motor-Kundendienst zu wenden. Die Adressen der Fischer Panda Importeure können Sie der entsprechenden Liste an anderer Stelle entnehmen.

The following list contains the addresses of all official Kubota representatives/importers in the respective country. In the event of engine faults, it is recommended to contact the dealer directly. you will find the addresses of Fischer Panda importers in a further list.

Liste de agents ou importateurs Kubota de chaque pays. En cas de problème il vous sera recommandé de prendre contact avec ces agents directement. Et vous trouverez l'adresse des importateurs Fischer Panda. Plusieurs adresse.

Für die Adressen anderer Motorenhersteller wenden sie sich bitte an Ihren Fischer Panda Händler.

For the addresses of other engine manufacturers, please ask your Fischer Panda Dealer.

<p>EUROPE</p>	<p>AMERICA</p>	<p>AMERICA</p>	<p>ASIA</p>
<p>France Kubota Europe S.A.S. 19-25, Rue Jules Ver- cruysse, Z.I. BP 88, 95101 Argenteuil, Cedex, France Phone: 1-3426-3434 Fax: 1-3426-3499</p>	<p>U.S.A. Kubota Tractor Corporation 3401 Del Amo Blvd., Torrance, CA 90503, Phone: 310-370-3370 Fax: 310-370-2370</p>	<p>Canada Kubota Canada Ltd. 5900 14th Avenue, Markham, Ontario L3S 4K4 Phone: 905-294-7477 Fax: 905-472-6143</p>	<p>China Kubota Construction Machinery (SHANGHAI) Co.,Ltd. G Unit ,16Floor,Pudong Development Mansion, 588 Pudong South Road, Pudong New Area, Shanghai,200120 Phone: 021-5879-4630/ 4631 Fax: 021-58794632</p>
<p>Germany Kubota (Deutschland) GmbH Senefelder StraBe 3-5, 63110 Rodgau/Nieder- Roden, Germany Phone: 6106-873-0 Fax: 6106-873-198</p>	<p>Kubota Credit Corporation U.S.A. 3401 Del Amo Blvd., Torrance, CA 90503, Phone: 310-370-3370 Fax: 310-370-2370</p>	<p>Kubota Metal Corporation 25 Commerce Road, Orillia, Ontario L3V 6L6 Phone: 705-325-2781 Fax: 705-325-5887</p>	<p>Korea Kamco #3Fl,Bently Bldg' , 106-2 Yangjac-Dong Seocho-Ku Seoul137-130 Korea Phone: 2-2058-1028 Fax: 2-2058-1029</p>
<p>Kubota Baumaschinen GmbH Steinhauser Straße 100 66482 Zweibrücken Germany Phone:6332-487-0 Fax: 6332-487-101</p>	<p>Kubota Manufacturing of America Corporation Gainesville Industrial Park North, 2715 Ramsey Road, Gainesville, GA 30501 Phone: 770-532-0038 Fax: 770-532-9057</p>	<p>AUSTRALIA Kubota Tractor Australia Pty Ltd 100 Keilor Park Drive, Tul- lamarine,Victoria 3043 Phone: 3-9279-2000 Fax: 3-9279-2010</p>	<p>Thailand The Siam Kubota Industry Co., Ltd. 101/19-24 Navanakorn, 10 Rd.Klongneung, Amphur Klongluang, Pathumthani 12120, Phone: 2-529-0363 Fax: 2-529-2791</p>
<p>United Kindom Kubota (U.K.) Ltd. Dormer Road, Thame, Oxfordshire OX9 3UN, Phone: 1844-214500 Fax: 1844-216685</p>	<p>Kubota Industrial Equipment Corporation 1001 McClure Industrial Drive, Jefferson, GA 30549 Phone: 706-387-1000 Fax: 706-387-1300</p>	<p>ASIA Taiwan Shin Taiwan Agricultural Machinery Co., Ltd. 16 Fengping 2nd Road, Taliao Shiang Kaohsiung Hsien 83107 Phone: 7-702-2333 Fax: 7-702-2303</p>	<p>Indonesia P.T. Kubota Indonesia Jalan Setyabudi 279, Semarang Phone: 24-7472849 Fax: 24-7472865</p>
<p>Kubota Membrane Europe Ltd. 8 Hanover Street, London W1S 1YE Phone: 020-7290-2731 Fax: 020-7290-2733</p>	<p>Kubota Engine America Corporation 505 Schelter Road, Lincolnshire, IL 60069 Phone: 847-955-2500 Fax: 847-955-2501</p>	<p>China Kubota Agricultural Marchinery (SUZHOU) Co.,Ltd. No.220, Xing Ming Street,Suzhou Industrial Park, Suzhou Municipal- ity,Jiangsu Province, Phone: 512-6716-3122 Fax: 512-6716-3344</p>	
<p>Spain Kubota Espana S.A. Calle de las Flautas 11, 28044 Madrid Phone: 91-508-6442 Fax: 91-508-0522</p>	<p>Kubota Membrane U.S.A. Corporation 2018-156th Avenue NE, Suite 100 Bellevue, WA 98007 Phone: 425-748-5011 Fax: 425-644-2185</p>		



DEUTZ - DEUTSCHLAND

DEUTZ AG
Ottostr. 1
51149 Köln-Porz (Eil)
Telefon: +49 221 822-0
Telefax: +49 221 822-3525
eMail: info@deutz.com

YANMAR - JAPAN

Yanmar Co., Ltd.
1-32 Chayamachi, Kita-ku, Osaka, Japan
PHONE 06-6376-6414 FAX 06-6377-1243
eMail: www.yanmar.co.jp

Perkins - United Kingdom

Perkins Engines Company Limited
Frank Perkins Way, Peterborough,
PE1 5NA, United Kingdom.
Telephone: +44 (0)1733 58 3000
Fax: +44 (0) 1733 58 2240

Faryman Deutschland

Greaves Farymann Diesel GmbH, Industriestr. 19,
D-68623 Lampertheim
PHONE +49 62 06 507-0 FAX +49 62 06 507-111
eMail: Farymann@Farymann.de

Mercedes Benz

Daimler AG
70546 Stuttgart
Deutschland
Tel. +49 711 17 0
Fax +49 711 17 22244



Allgemeine Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1 - Angebot, Auftragserteilung

- 1.1 Lieferungen und Leistungen von Fischer Panda erfolgen ausschließlich aufgrund nachstehender Bedingungen. Abweichende Einkaufsbedingungen des Kunden werden auch durch Auftragsannahme nicht Vertragsinhalt.
- 1.2 Alle Angebote von Fischer Panda sind freibleibend, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind.
Ein Vertrag kommt erst mit der schriftliche Bestätigung und entsprechend deren Inhalt, oder wenn der Kunde eine Leistung von Fischer Panda in Anspruch genommen hat, zustande. Entsprechendes gilt auch für Nebenabreden oder Änderungen des Vertrages.
- 1.3 Die zu dem Angebot gehörenden Unterlagen wie Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben sind nur annähernd maßgebend, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind.
- 1.4 An Kostenvoranschlägen, Zeichnungen und anderen Unterlagen behält sich Fischer Panda Eigentums- und Urheberrechte vor; sie dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden. Fischer Panda ist verpflichtet, vom Besteller als vertraulich bezeichnete Pläne nur mit dessen Zustimmung Dritten zugänglich zu machen.
Sofern Konstruktionsunterlagen im Auftrag bzw. auf Veranlassung des Kunden angefertigt werden, werden diese gesondert berechnet. Dies gilt auch dann, wenn der Auftrag nicht zustande kommt.
- 1.5 Vom Kunden überlassene Muster, Modelle, Zeichnungen oder Datenträger werden nur auf Anforderung und Kosten des Kunden zurück-gesandt. Kommt ein Auftrag nicht zustande und geht nicht rechtzeitig eine Anforderung ein, ist Fischer Panda berechtigt, überlassene Muster, Modelle oder Zeichnungen einen Monat nach Abgabe eines Angebots zu vernichten, ohne dass irgendwelche Ersatzansprüche entstehen.

2 - Preis und Zahlung

- 2.1 Die Preise gelten - wenn keine andere Vereinbarung getroffen wurde - ab Werk, einschließlich Verladung im Werk, jedoch zuzüglich Fracht, Verpackung sowie Mehrwertsteuer in der jeweiligen gesetzlichen Höhe.
- 2.2 Wenn keine besondere Vereinbarung getroffen wurde, sind Rechnungen sofort fällig und ohne jeden Abzug zu zahlen. Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit der Zahlung ist der Zahlungseingang auf einem der auf den Rechnungen angegebenen Konten. Schecks werden nur zahlungshalber herein-genommen. Wechselzahlungen werden nicht akzeptiert.
- 2.3 Bei allen Einzellieferungen und insbesondere bei Liefergegenständen, die nach Kundenspezifikation gebaut werden müssen, ist immer eine Anzahlung in Höhe von 40% des Auftragswertes zu leisten. Die Anzahlung muss innerhalb von 8 Tagen nach Auftragsbestätigung eingegangen sein. Jede ggfs. vereinbarte Lieferfrist verlängert sich um den Zeitraum, den diese geforderte Anzahlung verspätet eingegangen ist.
- 2.4 Gerät der Kunde mit einer geschuldeten Zahlung in Verzug, so ist Fischer Panda berechtigt, sofortige Bezahlung der gesamten Vergütung ohne Rücksicht auf die Fälligkeit zu verlangen und weitere Leistungen solange einzustellen bzw. Lieferungen solange zurück-zuhalten, bis vollständige Zahlung erfolgt ist. Fischer Panda ist darüber hinaus berechtigt, Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe zu verlangen. Falls Fischer Panda einen höheren Verzugsschaden nachweist, kann dieser geltend gemacht werden, es sei denn, der Kunde

weist nach, dass Fischer Panda als Folge des Zahlungsverzuges kein oder ein geringerer Schaden entstanden ist.

- 2.5 Die Zurückhaltung von Zahlungen oder die Aufrechterhaltung mit Gegenansprüchen steht dem Kunden nur zu, wenn diese Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von Fischer Panda anerkannt sind.

3 - Lieferzeit

- 3.1 Die Lieferfrist beginnt mit der Absendung der Auftragsbestätigung, jedoch nicht vor der Beibringung der vom Kunden zu beschaffenden Unterlagen, Genehmigungen, Freigaben sowie vor Eingang einer gegebenenfalls fälligen Anzahlung.
- 3.2 Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Liefergegenstand das Werk verlassen hat oder die Versandbereitschaft mitgeteilt ist. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist - außer bei berechtigter Abnahmeverweigerung - der Abnahmetermin maßgebend, hilfsweise die Meldung der Abnahmebereitschaft. Die Einhaltung der Lieferfrist steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung. Sich abzeichnende Verzögerungen teilt Fischer Panda dem Kunden sobald als möglich mit.
- 3.3 Die Lieferfrist verlängert sich angemessen bei Maßnahmen im Rahmen von Arbeitskämpfen, insbesondere Streik und Aussperrung sowie beim Eintritt unvorhergesehener Hindernisse, die von Fischer Panda nicht beeinflusst werden können, soweit solche Hindernisse nachweislich auf die Fertigstellung oder Ablieferung des Liefergegenstandes von Einfluss sind. Dies gilt auch, wenn diese Umstände bei Zulieferern eintreten. Die vorbezeichneten Umstände sind auch dann nicht von Fischer Panda zu vertreten, wenn sie während eines bereits vorliegenden Verzuges entstehen.
Beginn und Ende derartiger Hindernisse wird Fischer Panda in wichtigen Fällen dem Kunden so schnell wie möglich mitteilen.
- 3.4 Kommt Fischer Panda in Verzug, so hat der Kunde Fischer Panda eine angemessene Nachfrist zu setzen. Erfolgt die Lieferung nicht bis zum Ablauf der Nachfrist, so kann der Kunde vom Vertrag zurücktreten und Schadensersatzansprüche nach Maßgabe des nachstehenden Abschnitts 8 geltend machen.
- 3.5 Wird der Versand auf Wunsch des Kunden verschoben, so werden ihm, beginnend einen Monat nach Anzeige der Versandbereitschaft, die durch die Lagerung entstandenen Kosten bei Lagerung im Werk von Fischer Panda, mindestens jedoch 1,5% des Rechnungsbetrages für jeden Monat berechnet. Fischer Panda ist jedoch berechtigt, nach Setzung und fruchtlosem Verlauf einer angemessenen Frist anderweitig über den Liefergegenstand zu verfügen.
- 3.6 Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung der Vertragspflichten des Kunden voraus.

4 - Gefahrübergang und Entgegennahme

- 4.1 Die Gefahr geht auf den Kunden über, wenn der Liefergegenstand das Werk verlassen hat, und zwar auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder Fischer Panda noch andere Leistungen, z.B. die Anlieferung und Aufstellung des Liefergegenstandes vor Ort übernommen hat. Auf Wunsch des Kunden kann auf seine Kosten die Sendung durch Fischer Panda gegen Diebstahl-, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden sowie sonstige versicherbare Risiken versichert wer-



den. Dies muss jedoch ausdrücklich schriftlich verlangt worden sein.

- 4.2 Verzögert sich oder unterbleibt der Versand infolge von Umständen, die Fischer Panda nicht zuzurechnen sind, so geht die Gefahr vom Tag der Meldung über die Versandbereitschaft auf den Kunden über. Fischer Panda ist berechtigt, den Liefergegenstand auf Kosten des Kunden gegen Diebstahl-, Bruch-, Feuer-, Wasser- und sonstige Schäden zu versichern, sofern nicht der Kunde selbst die Versicherung nachweislich abgeschlossen hat.
- 4.3 Angelieferte Gegenstände sind, auch wenn sie Mängel aufweisen, vom Kunden unbeschadet der Rechte aus Abschnitt 6 entgegenzunehmen.

5 - Eigentumsvorbehalt

- 5.1 Fischer Panda behält sich das Eigentum an den Liefergegenständen vor, bis sämtliche Forderungen von Fischer Panda gegen den Kunden aus der Geschäftsverbindung einschließlich der künftig entstehenden Forderungen auch aus gleichzeitig oder später abgeschlossenen Verträgen beglichen sind. Dieses gilt auch, wenn einzelne oder sämtliche Forderungen von Fischer Panda in eine laufende Rechnung aufgenommen wurden und der Saldo gezogen und anerkannt ist.
- 5.2 Der Kunde ist berechtigt, den Liefergegenstand im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen. Er tritt jedoch Fischer Panda alle Forderungen mit sämtlichen Nebenrechten ab, die ihm aus dem Weiterverkauf gegen den Abnehmer oder gegen Dritte erwachsen, und zwar gleichgültig, ob die Vorbehaltsware ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft wird. Zur Einziehung dieser Forderungen ist der Kunde auch nach der Abtretung berechtigt. Die Befugnis von Fischer Panda, die Forderungen selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt; jedoch verpflichtet sich Fischer Panda, die Forderungen nicht einzuziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt. Fischer Panda kann verlangen, dass der Kunde die ihr abgetretenen Forderungen und dessen Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern die Abtretung mitteilt. Wird der Liefergegenstand zusammen mit anderen Waren, die Fischer Panda nicht gehören, weiterverkauft, so gilt die Forderung des Kunden gegen den Abnehmer in Höhe des zwischen Fischer Panda und dem Kunden vereinbarten Lieferpreises als abgetreten. Wird der Liefergegenstand mit einem oder mehreren beweglichen Gegenständen zu einer einheitlichen Sache verbunden und ist der andere Gegenstand oder einer der anderen Gegenstände als Hauptsache anzusehen, so gilt als vereinbart, dass der Kunde Fischer Panda anteilmäßig Miteigentum überträgt, soweit die Hauptsache ihm gehört. Der Eigentumsvorbehalt und andere Fischer Panda zustehenden Sicherungen, gelten bis zur vollständigen Freistellung von Fischer Panda aus eventuellen Verbindlichkeiten, die Fischer Panda im Interesse des Kunden eingeht. Fischer Panda verpflichtet sich, die ihr zustehenden Sicherungen insoweit freizugeben, als ihr Wert die zu sichernden Forderungen um mehr als 20% übersteigt.
- 5.3 Der Kunde darf den Liefergegenstand weder verpfänden noch zur Sicherung übereignen. Bei Pfändungen sowie Beschlagnahme oder sonstigen Verfügungen durch Dritte hat der Kunde Fischer Panda unverzüglich davon schriftlich zu benachrichtigen.

6 - Haftung für Mängel der Lieferung

- 6.1 Die Gewährleistungsrechte des Kunden setzen voraus, dass dieser seinen Untersuchungs- und Rückgepflichten unverzüglich nachgekommen ist. Etwa aufgetretene Mängel sind in möglichst nachvollziehbarer

Weise zu dokumentieren und unter Beifügung aller erforderlichen Unterlagen zu beschreiben. Ansprüche wegen Mängel des Liefergegenstandes verjähren für Unternehmer in einem Jahr, für Verbraucher in zwei Jahren ab Gefahrübergang des Liefergegenstandes, es sei denn, es handelt sich um einen Fall der Arglist oder der übernommenen Garantie.

- 6.2 Rügt der Kunde Mängel gemäß vorstehend Ziffer 6.1 wird Fischer Panda wie folgt Nacherfüllung leisten:

- 6.2.1 Im Rahmen der Nacherfüllung ist Fischer Panda berechtigt, den Mangel nach seiner Wahl durch Nachbesserung zu beseitigen oder Ersatz durch Neulieferung zu leisten.

Ist der Kunde Verbraucher, so hat er zunächst die Wahl, ob die Nacherfüllung durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung erfolgen soll. Fischer Panda ist jedoch berechtigt, die Art der gewählten Nacherfüllung zu verweigern, wenn sie nur mit unverhältnismäßigen Kosten verbunden möglich ist und die andere Art der Nacherfüllung ohne erhebliche Nachteile für den Kunden bleibt.

Ersetzte Teile werden Eigentum von Fischer Panda. Fischer Panda stehen mindestens zwei Nacherfüllungsversuche zu.

- 6.2.2 Zur Durchführung aller Fischer Panda notwendig erscheinender Ausbesserungen und Ersatzlieferungen hat der Kunde nach Verständigung mit Fischer Panda die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben; sonst ist Fischer Panda von der Mängelhaftung befreit. In dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit und zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden oder, wenn Fischer Panda mit der Beseitigung des Mangels in Verzug ist, kann dem Kunden das Recht zugestanden werden, den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und von Fischer Panda Ersatz der notwendigen Kosten zu verlangen, jedoch nur nach zuvor schriftlich vorliegender Einverständniserklärung durch Fischer Panda.

- 6.2.3 Im Gewährleistungsfall muss der Kunde den Liefergegenstand unverzüglich an das Werk von Fischer Panda zurücksenden. Fischer Panda trägt die Kosten der Rücksendung sowie die Kosten des Versandes des nachgebesserten Liefergegenstandes oder des Ersatzstückes.

Von den durch die Nachbesserung oder Ersatzlieferung entstehenden unmittelbaren Kosten trägt Fischer Panda - wenn sich die Beanstandung als berechtigt herausstellt - die Kosten des Ersatzstückes ab Werk sowie die angemessenen Kosten des Aus- und Einbaus.

Falls Liefergegenstände (Stromerzeuger und andere Aggregate und Komponenten) fest eingebaut werden und der Ausbau oder die Rücksendung an Fischer Panda nicht oder nur mit einem unverhältnismäßig großen Aufwand durchführbar ist, kann vereinbart werden, dass zur Beseitigung eines Mangels u. U. auch ein Techniker von Fischer Panda oder einer autorisierten Vertragsfirma die Reparatur vor Ort durchführt. Mit Ausnahme der Kosten für das Ersatzstück und der Montagekosten, trägt der Kunde alle übrigen Kosten einschließlich Reisekosten.

- 6.2.4 Kosten für den Aus- und Einbau eines Ersatzstückes können nur in der Höhe übernommen werden, in der sie für ein normal zugängliches Aggregat anfallen. Ein Mehraufwand, der durch die erschwerte Zugänglichkeit bedingt ist, kann nicht erstattet werden bzw. muss, falls die Reparatur von Fischer Panda oder einem von Fischer Panda beauftragten Dritten direkt ausgeführt wird, zusätzlich berechnet werden.



- 6.2.5 Ist Fischer Panda mit der Nacherfüllung innerhalb einer angemessenen, vom Kunden gesetzten Frist nicht erfolgreich, schlägt die Nacherfüllung auch nach mehreren Nacherfüllungsversuchen endgültig fehl oder lehnt Fischer Panda eine Nacherfüllung ab, ist der Kunde berechtigt, Herabsetzung der vereinbarten Vergütung und Aufwendungsersatz zu verlangen oder vom Vertrag zurückzutreten. Liegt nur ein unerheblicher Mangel vor, steht dem Kunden lediglich ein Recht zur Minderung der Vergütung zu.
- 6.2.6 Für Mängel, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung bzw. fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung durch den Kunden oder von Fischer Panda nicht beauftragte oder autorisierte Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, nicht ordnungsgemäße Wartung, ungeeignete Betriebsmittel, mangelhafte Bauarbeiten, ungeeigneten Baugrund, chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse, sofern sie nicht von Fischer Panda zu vertreten sind, übernimmt Fischer Panda keine Gewähr. Bessert der Kunde oder ein Dritter unsachgemäß nach, besteht keine Haftung von Fischer Panda für die daraus entstehenden Folgen. Gleiches gilt für ohne Zustimmung von Fischer Panda vorgenommene Änderungen des Liefergegenstandes.
- 6.2.7 Weitere Ansprüche des Kunden bestimmen sich nach Abschnitt 8 dieser Bedingungen.

7 - Inbetriebsetzung

- 7.1 Die bei Inbetriebsetzung entstehenden Aufwendungen für Monteur- und Auslösungssätze trägt der Kunde, insbesondere auch für Überstunden, Sonn- und Feiertagsarbeit nach dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Reise- und Wegezeiten gelten als Arbeitszeit.
- 7.2 Die Kosten für Hin- und Rückfahrt, sowie für die Beförderung von Werkzeug und sonstigen Hilfsmitteln sowie des Reisegepäcks trägt der Kunde.

8 - Haftung

Fischer Panda schließt seine Haftung für leicht fahrlässige Pflichtverletzungen aus, sofern diese keine vertragswesentlichen Pflichten, Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder Garantien betreffen oder Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz berührt sind. Gleiches gilt für die Erfüllungsgehilfen von Fischer Panda.

9 - Vertragsannullierung

Falls der Kunde von einem Vertrag unberechtigt zurücktritt, ist Fischer Panda, unbeschadet der Geltendmachung eines tatsächlich höheren Schadens, berechtigt, 20% des Bruttoauftragswertes für die durch die Bearbeitung des Vertrages entstandenen Kosten und den entgangenen Gewinn geltend zu machen. Dem Kunden bleibt vorbehalten, nachzuweisen, dass Fischer Panda ein Schaden in dieser Höhe nicht entstanden ist.

10 - Anwendbares Recht und Gerichtsstand

Für die Geschäftsbeziehung zwischen Fischer Panda und dem Kunden gilt ausschließlich unvereinheitlichtes deutsches Recht, namentlich das BGB/HGB. Die Bestimmungen des Wiener UN-Übereinkommens vom 11.4.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (UN-Kaufrecht/CISG) finden keine Anwendung. Erfüllungsort ist Paderborn. Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögens, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag der Geschäftssitz von Fischer Panda. Dasselbe gilt, wenn der Kunde keinen allgemeinen

Gerichtsstand hat oder Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt sind.

Fischer Panda ist jedoch auch berechtigt, am Sitz des Kunden zu klagen.

Neben diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten die "Garantiebedingungen für mobile und stationäre Fischer Panda Generatoren" in ihrer jeweils jüngsten Fassung.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Allgemeinen Lieferungs- und Zahlungsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden oder der Vertrag eine Lücke enthalten, so wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Allgemeinen Lieferungs- und Zahlungsbedingungen dadurch nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als vereinbart, die der von den Parteien gewollten am nächsten kommt; das gleiche gilt für den Fall, dass diese Bestimmungen eine Regelungslücke enthalten.

Fischer Panda GmbH
Otto-Hahn-Str. 32-34
D-33104 Paderborn

Tel: + 49 (0) 5254-9202-0
Fax: + 49 (0) 5254-9202-550
Mail: info@fischerpanda.de
Web: www.fischerpanda.de





Garantiebedingungen für mobile und stationäre Fischer Panda Generatoren

Die nachstehenden Garantiebedingungen, die Voraussetzungen und Umfang der Garantieleistungen des Herstellers beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers/Herstellers aus dem Kaufvertrag mit dem Kunden unberührt. Diese Garantie tritt neben die Gewährleistung des Herstellers/Verkäufers.

1 - Garantievoraussetzungen

Wichtige Voraussetzung für die Garantieleistung:

- 1.1 Mit dem Aggregat wird in den technischen Unterlagen ein Formular „Antrag auf Registrierung und Ausstellung der Garantieurkunde“ mitgeliefert. Dieses Formular muss sorgfältig ausgefüllt werden und innerhalb von 2 Wochen nach dem Einbau des Generators beim Hersteller eingegangen sein. Dies gilt für alle Aggregate.
- 1.2 Ordnungsgemäße Installation gemäß den Installationsanweisungen im Handbuch und Sicherheitshinweisen des Herstellers.
- 1.3 Durchführung der vorgeschriebenen Inbetriebnahmeinspektion mit dem Test der Kühlwassertemperaturen im Vorlauf und Rücklauf nach 2 Stunden Betrieb bei Nennlast.
- 1.4 Die weiteren Inspektionen (nach jeweils 100 Betriebsstunden) müssen gemäß Vorschrift durchgeführt und in das Formblatt eingetragen worden sein.
- 1.5 Der Benutzer ist verpflichtet, täglich den Ölstand zu prüfen und dabei eine „Sicht-Inspektion“ gemäß Betriebsanleitung bzw. Checkliste durchzuführen.

2 - Garantiedauer

Der Hersteller garantiert fehlerfreies Material und einwandfreien Betrieb des Generators für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum (in dem Falle, dass der Generator für gewerbliche Nutzung bestimmt ist, ist diese Frist auf 12 Monate begrenzt).

Die Frist beginnt mit dem Lieferdatum des Generators und ist auf eine maximale Betriebsstundenzahl von 1000 Stunden begrenzt. Für bestimmte Teile des wassergekühlten elektrischen Panda Asynchrongenerators wird die Garantie auf einen Zeitraum von 5 Jahren erweitert. Diese erweiterte Garantiezeit ist allerdings Einschränkungen unterworfen, die an anderer Stelle dieser Garantiebedingungen (siehe Nr. 5 -Erweiterte Garantie) genannt sind. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf.

Die Garantiedauer für ausgetauschte Teile, die unter Garantieanspruch ausgewechselt wurden, endet mit dem Tag, an dem die Garantiezeit für den jeweiligen Liefergegenstand abgelaufen ist. Die Garantiebestimmungen für bestimmte Teile richten sich nach den Bedingungen des Motorherstellers (z. T. nur 6 Monate). Im übrigen sind die nachfolgend aufgeführten Bestimmungen des Herstellers verbindlich.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Kaufgegenstandes entstandene Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

3 - Erlöschen der Garantie

Die Garantieverpflichtung erlischt, wenn

- der Kunde den aufgetretenen Fehler nicht unverzüglich bei dem Hersteller anzeigt,
- der Kunde dem Hersteller nicht unverzüglich die Möglichkeit gibt, den aufgetretenen Fehler zu reparieren. (Der Kunde ist insoweit zur Mitwirkung der Behebung der Fehler verpflichtet. Hierzu gehört auch, dass er defekte Teile in eigener Verantwortung ausbauen lassen muss, um sie auf seine Kosten an den Hersteller zur Reparatur einzusenden, oder das Fahrzeug, falls das Aggregat mobil installiert wurde, beim Hersteller vorzustellen),
- der Fehler auf Überlastung oder falsche Betriebsbedingungen zurückzuführen ist,
- die erforderlichen Service- und Wartungsarbeiten nicht durchgeführt worden sind,
- die Überwachungs- und Abschaltfunktionen des Generators nicht wirksam werden konnten, weil sie durch Abziehen oder Beschädigen der Kabel außer Betrieb genommen wurden oder weil sie aus sonstigen Gründen nicht in Betrieb waren,
- die Einbauvorschriften nicht beachtet worden sind.

Der Garantieanspruch erlischt ebenfalls, wenn

- eine nicht autorisierte Servicestelle Reparaturarbeiten an dem Aggregat vornimmt (ausgenommen sind "Bagatellfälle") oder
- Teile verwendet wurden, die nicht vom Hersteller geliefert wurden oder
- Teile verwendet wurden, die modifiziert sind und nicht vom Hersteller geprüft sind oder
- bei Einbaugeneratoren das Kühlsystem nicht den Erfordernissen entspricht. (Max. Temperaturdifferenz zwischen Vor- und Rücklauf im Normalbetrieb ist 14°C und im Extrembetrieb 18°C). Die höchstzulässige Temperatur für den Vorlauf ist im Normalbetrieb 70°C und im Extrembetrieb 75°C,
- der externe Kühlwasserausgleichsbehälter nicht fachgerecht installiert wurde,
- der Antrag auf Registrierung und Ausstellung der Garantieurkunde nicht fristgerecht bei dem Hersteller eingegangen oder unvollständig ist,
- im Testprotokoll Temperaturdaten von den vom Hersteller vorgegebenen Maximalwerten abweichen,
- bei Aggregaten mit einer Nennleistung ab 25kVA die erforderliche Werksabnahme nicht durchgeführt wurde,
- wesentliche Hinweise in der Installationsanweisung nicht beachtet worden sind.

Weiterhin entfällt der Garantieanspruch in allen Fällen höherer Gewalt oder Kriegseinwirkung.



4 - Garantieleistungen

Wenn Garantiarbeiten erforderlich sind, ist der Kunde verpflichtet, nach Wahl des Herstellers den Generator auf seine Kosten bei einer vom Hersteller autorisierten und jeweils individuell benannten Kundendienststelle vorzustellen oder zum Hersteller direkt einzusenden.

Sofern der Generator in einem Fahrzeug eingebaut ist (Landfahrzeug, Wasserfahrzeug etc.), ist mit dem Hersteller im Garantiefall konkret zu verabreden, wo und wie die Reparaturarbeiten vorgenommen werden können. Grundsätzlich ist der Kunde verpflichtet, das Fahrzeug oder den Generator zum Sitz des Herstellers in Paderborn zu bringen.

In jedem Falle kann der Hersteller entscheiden, ob eine Reparatur am Sitz des Herstellers oder an einem anderen Ort durch einen autorisierten Partner des Herstellers ausgeführt werden soll. Hierbei sind sowohl fachliche Aspekte als auch die Kosten zu berücksichtigen. Wenn der Kunde verlangt, dass ein Monteur zum Objekt anreist, sind in jedem Falle die Reisekosten vom Kunden zu tragen. Hierzu gehören auch die für die Reise erforderliche Arbeitszeit sowie die Reisespesen (Übernachtung, Tagegeld).

Sofern in besonderen Fällen Garantiarbeiten an Bord von Fahrzeugen am Standort des Fahrzeuges durchgeführt werden, muss der Kunde dafür sorgen, dass sowohl das Fahrzeug als auch die Aggregate einwandfrei zugänglich sind und dass angemessene und zumutbare Arbeitsbedingungen gegeben sind.

Hierzu gehört auch, dass das Fahrzeug ab 7.00 Uhr morgens bis 20.00 Uhr abends für Arbeiten frei zur Verfügung steht.

Der Kunde kann u. U. auch nach Absprache mit dem Hersteller defekte Teile vor Ort ausbauen lassen. Diese müssen auf Verlangen kostenfrei zum Hersteller oder zu einer anderen, vom Hersteller benannten Adresse eingesandt werden. Sie werden nach Überprüfung nach Wahl des Herstellers ausgetauscht oder repariert und auf Gefahr und Kosten des Kunden zurückgesandt. Die Kosten für den Ein- und Ausbau werden nach festen Sätzen in der Höhe vorgenommen, wie sie für ein einwandfrei zugängliches Aggregat anfallen. Ein Mehraufwand für erschwerte Zugänglichkeit wird nicht erstattet bzw. zusätzlich berechnet, wenn ein vom Hersteller beauftragter Monteur die Reparatur vornimmt.

Für den Fall, dass ein Teil ausgetauscht wird, geht das defekte Teil in das Eigentum des Herstellers über.

Wenn Reparaturen nicht durch den Hersteller am Sitz des Herstellers durchgeführt werden müssen, hat der Kunde zunächst alle Kosten der Reparatur zu verauslagern. Die Entscheidungen darüber, welche Kosten der Reparatur übernommen werden können, wird nach Einsenden der defekten Teile und Überprüfung des Sachverhaltes durch den Hersteller getroffen.

5 - Erweiterte Garantie

Erweiterte Garantie für PANDA Generatoren - 5 Jahre ab Kaufdatum:

Für den elektrischen Teil des Generators (Stator mit Wicklung, Generatorgehäuse, Gehäuseabdichtung mit

allen wasserführenden Teilen) wird eine Garantie von fünf Jahren gegeben. Diese erweiterte Garantie umfasst alle Schäden, die an den oben genannten Teilen durch die Einwirkung von Kühlwasser entstehen.

Der Hersteller entscheidet nach seiner Wahl, ob er repariert oder kostenlos ein Ersatzteil zur Verfügung stellt. Alle Teile müssen ausgebaut und frachtfrei an den Hersteller eingesandt werden. Es sind Schäden ausgeschlossen, die durch Temperaturüberlastung des Generators, durch das Versagen von Bauteilen, durch normalen Verschleiß oder durch Ausfall von Peripherie-Aggregaten, Wasserpumpen, Wasserzulauf, automatische Abschaltvorrichtungen usw. entstehen.

Aufwendungen für Arbeitszeit etc. zum Ein- und Ausbauen der Aggregate sind von dieser erweiterten Garantie nur insoweit erfasst, als für die Arbeit ein Pauschalbetrag verrechnet wird, der sich an der Arbeitszeit orientiert, die zu erwarten ist, wenn die Reparatur von einem erfahrenen Monteur bei guter Zugänglichkeit des Objektes entstehen würde.

Ausgenommen sind auch solche Schäden, die durch Fremdeinwirkung, unsachgemäße Kompensation oder Überkompensation mit Kondensatoren entstehen.

6 - Anwendbares Recht, Gerichtsstand

Für die Geschäftsbeziehung zwischen Fischer Panda und dem Kunden gilt ausschließlich unvereinheitlichtes deutsches Recht, namentlich das BGB/HGB. Die Bestimmungen des Wiener UN-Übereinkommens vom 11.4.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (UN-Kaufrecht/ CISG) finden keine Anwendung. Erfüllungsort ist Paderborn. Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentliches Sondervermögen, ist ausschließlich Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dieser Garantievereinbarung der Geschäftssitz des Herstellers. Dasselbe gilt, wenn der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat oder Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthaltsort im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt sind.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Garantiebedingungen für mobile und stationäre Fischer Panda Generatoren ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden oder der Vertrag eine Lücke enthalten, so wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Garantiebedingungen dadurch nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als vereinbart, die der von den Parteien gewollten am nächsten kommt; das gleiche gilt für den Fall, dass diese Bestimmungen eine Regelungslücke enthalten.

Fischer Panda GmbH
Otto-Hahn-Str. 32-34
D-33104 Paderborn

Tel: + 49 (0) 5254-9202-0
Fax: + 49 (0) 5254-9202-550
Mail: info@fischerpanda.de
Web: www.fischerpanda.de



Technische Begriffe und Abkürzungen

im Zusammenhang mit Generatoren und Bordstromsystem-Produkten

A - Ampere

Maßeinheit für elektrischen Stromfluß (Stromstärke). Ein Ampere ist der Stromfluß bei einer Spannung von einem Volt und einem Widerstand von einem Ohm.

AC

Bezeichnung für Wechselstrom (alternator currency). Wechselstrom ist eine Form der Elektrizität, in der sich die Stromflußrichtung in regelmäßigen Intervallen ändert. In Europa ist eine Frequenz von 50 Hz (bei einer Spannung von 230 Volt) typisch und in den USA eine Frequenz von 60 Hz (bei einer Spannung von 120 Volt).

Ah - Amperestunde

Stromfluß von einem Ampere für eine Stunde. Ah wird als Maßeinheit der Batteriekapazität verwendet.

AGT - Advanced Generator Technology

Bei Fischer Panda werden alle Generatoren, die als Permanentmagnet-Synchrongeneratoren gebaut werden, mit keramischen "Hightec"-Magnetmaterialien ausgestattet. Diese Materialien werden auch "seltene Erden" genannt. Fischer Panda verwendet insbesondere den hochwertigen Werkstoff Niodym. Die AGT Generatoren werden als Batterielade- oder Antriebsgeneratoren verwendet.

AGT-DDC - Direct-Direct Current

Panda AGT Generator als hochpoliger Permanentmagnet-Synchrongenerator (12 – 24 polig). Dieser Generatortyp ist besonders effektiv. Durch einen ebenfalls besonders effektiven Gleichrichter wird die Wechselspannung in Gleichspannung umgewandelt. Das Aggregat dient insbesondere zum Laden von Batterien. Der Gleichrichter befindet sich direkt auf dem Generator.

AGT-DE(Diesel Elektrik)

Diese Ausführung der AGT-Generatoren liefert eine 3-phasige Ausgangsspannung (keine Dioden) und wird im drehzahl-variablen Betrieb für die Energieversorgung von diesel-elektrischen Antrieben eingesetzt.

AGT-HD - AGT Heavy Duty

Die AGT-HD Generatoren liefern wie die AGT-DC Generatoren eine Gleichspannung. Aufgrund ihres verstärkten Kühlsystems, der externen Dioden und der Begrenzung auf die Dauerleistung können diese auch für Gleichstromantriebe (z.B. Antrieb von Elektromotoren im Schwerlastbereich) über einen längeren Zeitraum verwendet werden.

AGT-IDC - Indirect -Direct Current

Panda AGT Generator, welcher wie der AGT-DDC Generator, zum laden der Batterien zur Verfügung steht. Der Gleichrichter befindet sich hierbei in einer separaten Box. Diese seltene indirekte Ausführung kommt zum Einsatz, wenn der Generator von der Batteriebank weit entfernt steht (mehr als 4-6m). Dann wird ein Wechsel-

strom vom Generator zur Gleichrichterbox geliefert, welche nahe bei der Batteriebank steht.

ASB - Automatic Start Booster

In der AC Kontrollbox integrierte, elektronisch gesteuerte Anlaufstromverstärkung, geeignet für alle Panda Asynchrongeneratoren, um den hohen Anlaufstrom bei Elektromotoren (z.B. Klimaanlage etc.) zu kompensieren. Die ASB Ausstattung sollte immer gewählt werden, wenn ein Generator mit induktiver Last betrieben wird (Elektromotoren, Klimaanlage usw.). Alle Generatoren vom Panda 8000 bis Panda 14.000 sind in der Regel serienmäßig mit einer ASB Schaltung ausgestattet.

DAPS - DC-AC-Power-System

Das äußerst effektive Stromversorgungssystem arbeitet batteriegestützt. Der Generator liefert Gleichspannung zum Laden der Batterien, während die Wechselspannung über einen Wechselrichter bereitgestellt wird. Der Generator läuft im Intervall-Betrieb und lädt die Batterie, während der Wechselrichter direkt versorgt wird.

DC - Direct Current

Bezeichnung für Gleichstrom (direct current). Gleichstrom wird durch Lichtmaschinen und Batterieladegeräte oder durch Panda AGT-Generatoren mit nachgeschaltetem Gleichrichter erzeugt bzw. aus einer Batterie entnommen.

DZ

Kurzbezeichnung für Deutz-Motoren.

EK: Einkreiskühlung

Kühlsystem für Generator und Motor, bei dem beide Komponenten entweder mit Seewasser (Marinegenerator) oder Kühlflüssigkeit (Standard bei Fahrzeug-/Stationärgeneratoren) gekühlt werden.

FAR

Kurzbezeichnung von Fischer Panda für Farymann Motoren.

FC: Frischwasserkühlung

Zweikreissystem im Marinebereich, bei dem Motor und Generator über einen Wärmetauscher mit Frischwasser gekühlt werden. Eine Korrosion wird vermieden. Diese Kühlart ist Standard für Panda 4500 FCB und ab Panda 5000 LPE / AGT (siehe auch ZK).

FPB

Bezeichnet die abreißsicheren Fischer Panda Gummischwingmetalle

HTG

Hochleistungslichtmaschine

HTL

Ladekonverter für HTG



HTL-G

Ladekonverter für AGT-DE Generatoren

Hz - Hertz

Hertz bezeichnet die Frequenz innerhalb einer Sekunde. Als Frequenz wird die Anzahl der Perioden bezeichnet, in der sich die Stromflußrichtung ändert. Die Frequenz in Europa beträgt üblicherweise 50 Hz, in den USA 60 Hz.

JD

Bezeichnung für John Deere Motoren.

KUB bzw. KU

Kurzbezeichnung von Fischer Panda für Kubota Motor.

kVA - Kilovolt Ampere

Einheit für die elektrische Scheinleistung, wobei auch ein Blindstrom mit einbezogen ist. Der Wert wird durch das Produkt von Spannung und dem Strom ermittelt.

kW - Kilowatt

Physikalische Einheit für die elektrische Wirkleistung. Der Wert wird durch das Produkt von Spannung und Strom ermittelt. Es handelt sich um die effektiv zur Verfügung stehende elektrische Leistung, bei der die sogenannte Scheinleistung, die durch den zusätzlichen Blindstrom beeinflusst wird, nicht berücksichtigt ist.

kWh - Kilowattstunde

Eine kW elektrische Wirkleistung wird über eine Stunde verbraucht.

LED - Light Emitting Diode

Sehr kleine elektrische Lampe, die sich durch einen extrem niedrigen Stromverbrauch auszeichnet. Sie wird sehr gerne gebraucht, um auf Anzeigen, den Fernbedien-panels u.ä. die Betriebssysteme darzustellen.

LK

Die Abkürzung wird von Fischer Panda für die Luftkühlungssysteme (im Gegensatz zur Wasserkühlung) gewählt.

LP

Low Profile (besonders niedrige Ausführung).

MB

Bezeichnung für Mercedes Benz Motoren.

ND

Bezeichnung für Generatoren ohne VCS-Spannungsregelung

NE

Bezeichnung für Generatoren mit VCS-Spannungsregelung

Opferanode

Metallbauteil mit negativem elektrischen Potential (Aluminium, Magnesium etc.), das in einem seewasserführenden System an Stellen montiert ist, bei dem das Risiko einer elektrolytischen Korrosion besteht (daher „Opferanode“ genannt).

PK

Bezeichnung für Perkins-Motoren.

PM - Permanentmagnet-Synchrongenerator

Ein Synchrongenerator, dessen Feld durch Permanentmagneten erreicht wird. Von Fischer Panda werden diese Generatoren in der Regel sehr hochpolig ausgeführt, d.h. 12- bis 24-polig, wobei die Frequenz entsprechend 6 – 12 Mal höher ist als bei einem 2-poligen Standardgenerator mit gleicher Drehzahl. (Frequenz bei 3000 UpM, 6-polig: 300 Hz, 24-polig: 1500 Hz.). Mit dieser „Hochfrequenztechnologie“ können verschiedene Zusatzbauteile wesentlich effizienter betrieben werden als mit konventionellen Generatoren. Ein PM-Generator ist hinsichtlich Größe und Gewicht bis zu 60 % kleiner und bis zu 40 % leichter als ein Standard-Asynchron- oder-Synchrongenerator. Die Fischer Panda Elektroantriebsmotoren sind ebenfalls in der PM-Technik ausgeführt.

PMGI - Permanent Magnet Generator Inverter

Bezeichnet den Fischer Panda 4KW Inverter(u.a. in Verbindung mit dem Panda 4000i)

PMS - Panda Marine Standard

Mit dieser Bezeichnung wird die Standardausführung der Marinegeneratoren ausgewiesen.

PMS-HD - Panda Marine Standard Heavy Duty

Marine Aggregate mit 1.500 bzw. 1.800 UpM Betriebsdrehzahl.

PSA - Panda Standard Asynchron

Ein von Fischer Panda zur Perfektion entwickelter äußerst robuster Generator mit vielen sehr positiven Eigenschaften. Insbesondere: äußerst temperatursicher durch die besonders effektive Wasserkühlung, selbsterregt über externe Kondensatoren, keine rotierenden Dioden, keine Wicklungen auf dem Rotor, alle Wicklungen liegen außen auf dem Stator und können deshalb durch einen äußeren Kühlmantel perfekt gekühlt werden, spannungsstabilisiert über „VCS“, funktionsstört, erstklassige Sinuskurve und damit auch geeignet für alle Ladegeräte, hoher Schutzgrad durch geschlossene Bauweise. Die PSA-Generatoren zeichnen sich in Verbindung mit dem ASB-Startbooster-System auch dadurch aus, daß sie einen besonders hohen Anlaufstrom zum Start von Elektromotoren liefern (*siehe ASB*).

PVK-U - Panda Vehicle Kompakt Unterflur

Für diese Generatoren wird eine selbsttragende Schalldämmkapsel für Unterflurmontage geliefert, die sich durch eine besonders kompakte Bauform auszeichnet.

PVK-UK - Panda Vehicle Kompakt Unterflur Kühler

Für diese Generatoren wird eine selbsttragende Schalldämmkapsel für Unterflurmontage geliefert, die sich durch eine besonders kompakte Bauform auszeichnet. Ein Kühler ist in das System integriert.



PVM-NE - Panda Vehicle Modular Nachschalldämpfer external Exhaust

Panda Fahrzeuggenerator, aufgebaut im Modulsystem mit trockenem vertikalen Nachschalldämpfer ausserhalb der Kapsel. Aufgrund der Wärmeentwicklung nur für gut belüftete Räume vorgesehen.

PVMV-N - Panda Vehicle Module Vertical

Panda Fahrzeuggenerator, aufgebaut im Modulsystem mit vertikal angeordnetem wassergekühlten Vorschalldämpfer und integriertem, ebenfalls vertikal angeordnetem Nachschalldämpfer.

RD - Radiator Dachmontage

Kühler des Frischwasserkreislaufes - Montage auf dem Fahrzeugdach.

RV - Radiator Vertikal/Unterflur

Kühler des Frischwasserkreislaufes - Vertikale Montage.

Schalldämmkapsel 3D

Schalldämmkapsel in der Standardausführung mit 3-lagigem Schalldämmmaterial, Gesamtdicke des Schalldämmmaterials: 25 mm.

Schalldämmkapsel 4DS

Schalldämmkapsel in Sonderausführung für höhere Ansprüche; 4-lagiges Schalldämmmaterial, Gesamtdicke ca. 40 mm.

Schalldämmkapsel 6 DS

Schalldämmkapsel in Sonderausführung für höchste Ansprüche; 6-lagiges Schalldämmmaterial, Gesamtdicke ca. 60 mm.

Schalldämmkapsel GFK

Schalldämmkapsel in GFK-Ausführung (glasfaserverstärktes Polyester), handlaminiert.

Schalldämmkapsel MPL

Schalldämmkapsel aus Edelstahlblech, lackiertem Stahlblech bzw. Aluminiumblech.

Sinuswelle

Die Ausgangswellenform eines elektrischen Wechselstroms. Eine optimale Sinuskurve zeichnet sich durch einen gleichmäßigen Wellenverlauf aus, der über und unter dem Nullpunkt in einer definierten Kurve verläuft. Die Panda Asynchrongeneratoren erzeugen eine Sinuswelle mit nahezu optimalen Verlauf (entspricht dem Strom aus einem öffentlichen Netz).

SC - Seewasserkühlung

Direktes Kühlsystem, bei dem Generator und Motor direkt mit Seewasser gekühlt werden. Bei dem SC-Kühlsystem ist die Kühlung sehr effektiv, da das kältere Seewasser direkt zur Kühlung des Generators verwendet wird. Jedoch besteht bei warmen Gewässern die Gefahr der schnelleren Korrosion.

Strom

Menge der elektrischen Ladung. Der geflossene Strom wird in Ampere gemessen.

Überlast

Überlast entsteht, wenn ein an einem Wechselrichter oder Generator angeschlossener Verbraucher zuviel Strom benötigt. Panda Generatoren sind gegen Überlast intern geschützt.

Verbraucher

Alle Geräte, die Elektrizität benötigen.

V - Volt

Die Maßeinheit für das elektrische Potential (Spannung).

VCS - Voltage Control System

Regelt die Drehzahl des Motors und dadurch auch die Generatorspannung. Bei geringer Leistung liegt die Drehzahl des Motors am unteren Punkt der Toleranz. Mit steigender Leistungsabnahme wird die Drehzahl bis zum oberen Punkt der Toleranz geregelt. Dadurch kann eine Spannungstoleranz bis zu ± 3 Volt erreicht werden. Auch bei sehr hohem Lastwechseln beträgt die Regelzeit weniger als 1,2 Sekunden. Damit sind selbst Spannungsspitzen auf eine sehr kurze Zeit begrenzt. Bei der VCS-Regelung bewegt sich die Frequenz mit einer Toleranz von ± 2 Hz.

W - Watt

Maßeinheit für elektrische Leistung (Produkt aus Strom und Spannung).

Wh - Wattstunden

Maßeinheit für elektrische Leistung bezogen auf eine Stunde.

YA

Bezeichnung für Yanmar-Motoren.

Whisperprop

Synonym für das Diesel-Elektrische Antriebssystem von Fischer Panda. Die wesentlichen Komponenten sind der AGT-DE Generator, der PM-Elektromotor, ein Motorsteuergerät und ggf. ein DC-AC Powersystem.

ZK - Zweikreiskühlung

Kühlsystem für Generator bzw. Motor, bei dem ein interner Kühlkreis (Süßwasser) über einen externen Kühlkreis (Seewasser) mit Hilfe eines Wärmetauschers gekühlt wird. Bei Aggregaten mit doppelter Zweikreiskühlung sind Generator und Motor Süßwasser gekühlt. Das Seewasser kommt nur mit dem Wärmetauscher und dem Abgasstutzen in Berührung. Der Wärmetauscher wird in der Regel aus besonders hochwertigem Material (Kupfernicker – CuNi10Fe) angefertigt (*siehe auch FC*).





Marine

Generator

Inspektionsprotokoll und Garantieregistrierung

Service Record and Warranty Registration

Compte-rendu d'inspection et Enregistrement de garantie

Inhalt:	
• Wichtige Hinweise	• Inspektionstermine
• Checkliste für Inbetriebnahme und Servicearbeiten	• Antrag auf Registrierung und Ausstellung der Garantieurkunde

Table of content:	
• Important Advices	• Inspections
• Installation and inspection checklist for Services	• Application to register and issue a certificate of warranty

Contenu:	
• Avis importants	• Calendrier des inspections
• Liste de contrôle pour mise en marche et service après-vente	• Demande d'enregistrement et établissement du certificat de garantie

Attention! Enthält Inspektionsprotokoll und Garantieregistrierung
 Attention! Contains Service Record and Warranty Registration
 Attention! Contenant Inspections et Enregistrement de garantie

Wichtige Hinweise!

1. Der Einbau des Generators muß von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden. Die im Handbuch aufgeführten Einbauhinweise sind zu beachten.
2. Insbesondere müssen die Sicherheitshinweise beachtet werden.
3. Die elektrische Installation des Generators sowie der Anschluß des Generators an das elektrische Bordnetzsystem dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann ausgeführt werden.
4. Nach dem Einbau des Generators muß eine Einbau- und Funktionskontrolle des Aggregates gemäß der Checkliste, Seite 3 (Kategorie A), durchgeführt werden.
5. Nach 35 – 50 Betriebsstunden muß eine erste Inspektion mit Funktionskontrolle gemäß Checkliste durchgeführt werden.
6. Die Überprüfungen gemäß Kategorie A und Kategorie C der Checkliste müssen von einem qualifizierten Fachmann, der von Fischer Panda dazu autorisiert sein muß, ausgeführt werden.
7. Die Inspektionen gemäß Kategorie E, F und G sind auf der Inspektions-Checkliste von dem Fachmann zu unterschreiben.
8. Name und Anschrift der Firma, für die der Monteur arbeitet, muß gut lesbar angegeben werden.
9. Die Inspektion muß mit einem Firmenstempel bestätigt werden.
10. Die Inspektionen gemäß dem Formular, Kategorie A und C müssen ebenfalls von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden und sind in der gleichen Weise wie die Inspektionen der Kategorie E, F und G schriftlich mit Stempel und Adresse zu bestätigen.
11. Tägliche Prüfung durch den Benutzer: Der Generator muß täglich gemäß Checkliste Kategorie B überprüft werden. Dabei ist besonders auf die Kontrolle des Ölstandes zu achten.

Important Advices!

1. Installation of the generator must be carried out by qualified technicians. The installation instructions given in the handbook are to be observed.
2. The safety instructions must be particularly observed.
3. The electrical installation of the generator as well as the connection of the generator to the ship's circuit must be carried out by a qualified electrician.
4. Installation and function control must be carried out in accordance with check list category A.
5. An initial inspection must be carried out in accordance with check list Category C, after 35 - 50 operating hours.
6. The check according to the categories A and C of the check list must be carried out by a qualified electrician, who is authorized by Fischer Panda.
7. Inspections carried out in accordance with the check list categories E, F and G are to be signed by the technician.
8. The name and address of the firm, for whom the technician works, must be legible.
9. The inspection must be confirmed by use of a company stamp.
10. Inspections, in accordance to the inspection form, categories A and C must also be carried out by an authorised electrician and be confirmed in writing in the same manner as the categories E, F and G by the use of a stamp and an address.
11. Daily Check by the user: The generator must be checked daily in accordance with the check list category B. Special attention must be given to the state of the oil level.

Important Indication!

1. Le générateur doit être installé par des professionnels qualifiés, en suivant à la lettre les instructions du manuel.
2. Les avis relatifs à la sécurité doivent être tout spécialement respectés.
3. L'installation électrique et le branchement au réseau de bord ne doivent être exécutés que par un électricien qualifié.
4. Après installation du générateur, montage et fonctionnement du groupe doivent être contrôlés selon le bordereau de contrôle catégorie A.
5. Après 35 à 50 heures de service, une première inspection doit avoir lieu, avec contrôle du fonctionnement selon bordereau de contrôle catégorie C.
6. Les contrôles selon bordereau de contrôle catégories A et C doivent être effectués par un professionnel qualifié, y autorisé par Fischer Panda.
7. La liste de contrôle portant la mention des inspections effectuées conformément aux catégories E, F et G doit être signée par le technicien.
8. Le nom et l'adresse de l'entreprise employant le monteur doivent être indiqués bien lisiblement.
9. L'inspection doit être confirmée par un cachet de l'entreprise.
10. Les inspections selon formulaire catégories A et C doivent également être exécutées par un spécialiste autorisé et confirmées par écrit, comme les inspections des catégories E, F et G, avec cachet et adresse.
11. Le générateur doit être contrôlé journalièrement par l'utilisateur, conformément au bordereau catégorie B, une attention toute particulière devant être apportée au contrôle du niveau d'huile.

Fill out
the installation
inspection and send
it back to the manufacturer



Fischer Panda

Antrag auf Registrierung und Ausstellung der Garantiekunde
Application to Register and Issue a Certificate of Guarantee
Demande d'enregistrement et établissement du certificat de garantie

Name und Anschrift des Kunden / Name and customer's Address / Nom y adresse du client:

Tel. Büro / tel. office / tél. bureau _____ Fax.: _____

Tel. privat / tel. privat / tél. privé _____

Yacht-Typ /

Länge /

Breite /

Yacht type /

SY | MY

Lenght /

_____ m / ft

Width /

_____ m / ft

Type de Yacht:

Longueur:

Largeur:

Generatortyp:

Serien-Nr. _____ kW _____ Volt _____ Hz _____

PANDA _____

gekauft bei /

gekauft am /

purchased at /

purchasing date /

acheté chez: _____

acheté le: _____

eingebaut am /

durch Firma /

installation date /

by company /

installé le: _____

par la maison: _____

Inbetriebnahme-Datum /

verantw. Techniker /

Date of initial operation /

respons. Techn./

Date de mise en service: _____

Techn. responsable: _____

Die Installation wurde gemäß den Vorschriften im Handbuch ausgeführt /

The installation was carried out in accordance with the handbook regulation /

L'installation a été faite conformément aux prescriptions du manuel

Datum:
Date:
Date: _____

Name:
Name:
Nom: _____

(Unterschrift / signature / signature)

FISCHER PANDA GmbH

Otto-Hahn-Str. 32-34

D-33104 Paderborn

Germany

Bitte nur an nebenstehende Werksanschrift senden

Please despatch the stated address

Prière de n'adresser qu'à l'adresse cicontre

Bemerkungen / Remarks / Remarque:

Die Garantie gemäß den Garantiebedingungen von FISCHER PANDA wird nur gewährt, wenn unmittelbar nach Inbetriebnahme die Registrierung beantragt wird. Zur Anmeldung der Registrierung muß dieses Formblatt benutzt werden. Die Angaben über die technischen Daten der Yacht sowie die Angaben über den Einbau müssen eingetragen sein.

Die Registrierung mit voller Anschrift des Eigentümers / Besitzers ist aus Gründen der Produktsicherheit erforderlich. Der Antrag auf Eignerregistrierung und Ausstellung der Garantiekunde muß direkt an FISCHER PANDA GmbH in Paderborn (siehe obige Adresse) gerichtet werden.

The guarantee is only valid in accordance with the conditions laid down by FISCHER PANDA. The registration must be applied for immediately after the generator has been installed. This form must be used to confirm registration, all details regarding technical data, as well as installation must be entered.

Registration, including full signature of the owner is necessary for product security. Application for registration as the owner and issuing of the certificate of guarantee must be despatched directly to FISCHER PANDA GmbH in Paderborn (see the above address).

La garantie conformément aux conditions de garantie d'FISCHER PANDA n'est accordée que si l'enregistrement a été demandé immédiatement après la mise en service. Ce formulaire doit être utilisé pour l'enregistrement. Les données techniques concernant le yacht et les indications relatives au montage doivent y être inscrites.

Pour des raisons de sûreté, l'enregistrement avec l'adresse complète du propriétaire est indispensable. La demande d'enregistrement et d'établissement du certificat de garantie doit être adressée directement à FISCHER PANDA GmbH à Paderborn (cf. adresse mentionnée en en-tête).

Fill out
the installation
inspection and send
it back to the manufacturer



Fischer Panda

- Diese Seite betrifft nur die Marine Version
- This Page for Marine Version only
- Cette page ne concerne que la version Marine

Serien-Nr. / Serial no. / No. de
série: _____

Einbaudaten / Installation Data / Données relatives au montage

Position des Generators/
position of generator/
position du générateur: _____ m/ft

über
above
au-dessus

unter der Wasserlinie
under Waterline/
de la ligne de flottaison

Einbauort/
Installation location/
Lieu d'installation:

Vorschiff/
bow-section/
Avant

Mittelschiff/
centersection/
Axe central

Achterschiff/
after-section/
Arrière

**Abmessungen der Kühlwasserzuleitung
Measurement of the cooling water hose
Dimensions de la conduite d'eau de refroidissement**

1. Borddurchlaß/Hull inlet /Passe-coque*)
2. Seeventil/Sea cock /soupape eau de mer*)
3. Vorfilter/Pre-filter/Préfiltre *)
4. Generator/Générateur
5. Belüftungsventil/Air vent/Soupape d'aération*)

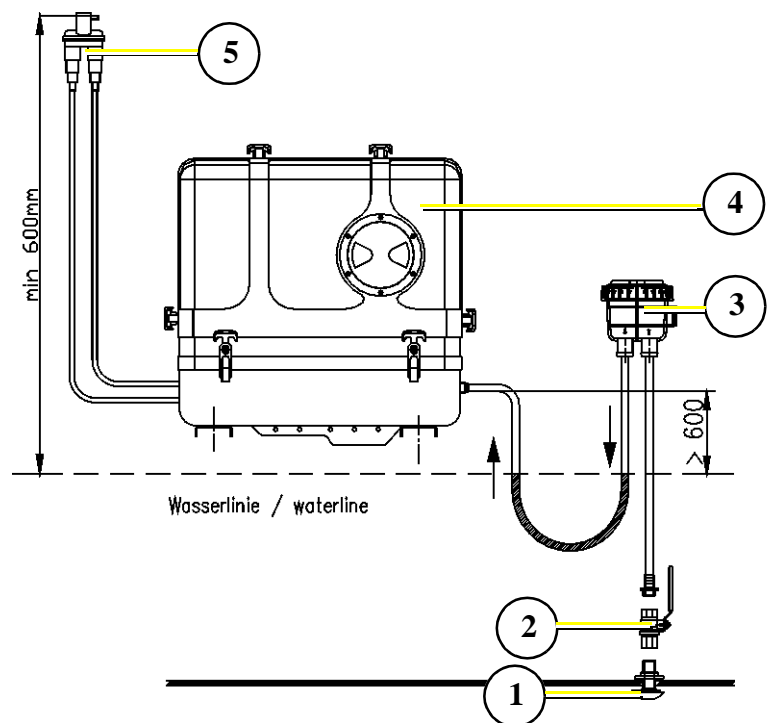
*) Nicht bei Standardausführung/
not included with standard generator/
Non compris dans la fourniture standard

Borddurchlaß /
Hull-inlet /
Passe-coque ∅ = _____ mm

Seeventil /
Seacock /
Soupape d'eau de mer ∅ = _____ mm

Seewasserfilter /
Raw water filter /
Filtre d'eau de mer ∅ = _____ mm

Schlauch /
Hose /
Tuyau ∅ = _____ mm



Schlauchlänge bis zur Pumpe / Hose length to pump / Longueur de tuyau jusqu'à la pompe: _____ m

Kühlwasserdurchflußmenge im Betrieb / Cooling water flow rate while in use /
Débit d'eau de refroidissement en service: _____ ltr/min

Ausführung Kühlwasserpumpe /
Type of cooling water pump /
Type de pompe d'eau de refroidisse-
ment:

Direkt angetriebene Impellerpumpe
Direct driven impeller pump /
Pompe à turbine à commande directe

Sonstiges/ other / autre

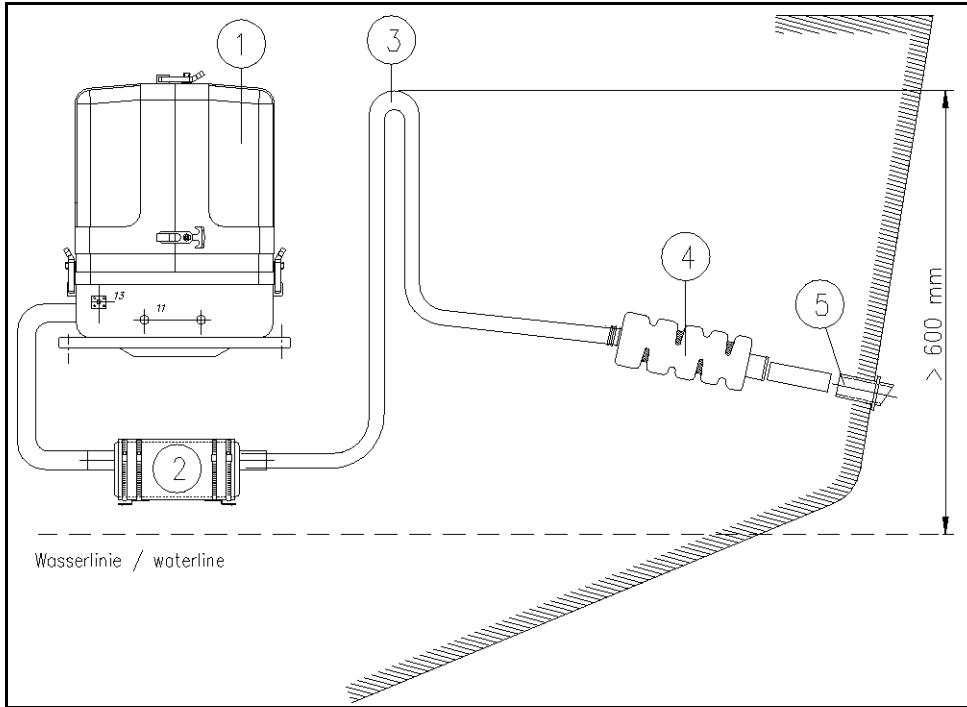
Fill out the installation inspection and send it back to the manufacturer

Belüftungsventil / Breatheer / Soupape d'aération

 ja / yes / oui

 nein / no / non

**Abmessungen der Abgasanlage /
measurements of the exhaust system /
Dimensions de l'installation d'échappement**



- 1. Generator / Générateur
- 2. Wassersammler / Water lock / Collecteur d'eau
- 3. Schwanenhals / Goose neck / col de cygne
- 4. Schalldämpfer / Silencer / Silencieur
- 5. Borddurchlaß / Hull outlet / Passe-coque

Auspuff bis zum Wassersammler:	Innendurchmesser :	Leitungslänge :
Exhaust to waterlock :	int. diameter : _____ mm	hose length : _____ mm
Echapp. jusqu'au collecteur d'eau:	Diamètre intérieur :	Long. conduite:
Auspuff v. Sammler bis Borddurchlaß:	Innendurchmesser :	Leitungslänge :
Exhaust from Waterlock to hull-outlet:	int. diameter : _____ mm	hose length : _____ mm
Echapp. du collecteur au passe-coque:	Diamètre intérieur :	Long. conduite:

Höhe Schwanenhals über Wasserlinie /
Height goose-neck over waterline / _____ mm
Hauteur du col-de-cygne au-dessus de la ligne de flottasion

Fill out
the installation
inspection and send
it back to the manufacturer



Fischer Panda

**Checkliste für Einbauüberprüfung Panda Generatoren /
Installation Inspection Checklist for Panda Generators /
Bordereau de contrôle d'installation pour groupes électrogènes Panda**

Die Einbaukontrollen müssen von einem qualifizierten Fachmann vor der Inbetriebnahme ausgeführt werden. Diese Kontrollen sind auf der Checkliste zu protokollieren. Nach der Installation ist eine Kopie der Checkliste an den Hersteller einzusenden.

The installation works must be carried through by a qualified technician before operating the generator. The following inspection checklist must be filled out completely and a copy sent to the manufacturer within 2 weeks after the installation.

Les contrôles d'installation doivent être exécutés par un homme du métier avant la mise en service et notifiés sur le bordereau de contrôle dont une copie est à adresser au fabricant, après l'installation.

1.	Ölstand kontrollieren / check oil level / Contrôle du niveau d'huile	
2.	Überprüfen der Thermoventile mit Steckverbindungen / check all sensors & switches / Contrôle des thermo-rupteurs et raccordements:	
	a) Kühlwasser / cooling water / Eau de refroidissement	
	b) Auspuff / exhaust / Echappement	
	c) Öldruckschalter / oil pressure switch / Pression d'huile	
	d) Einstellung des Abstellhubmagnetes / adjustment of fuel solenoid / Réglage de l'électro-aimant de levage	
3.	Überprüfen aller Schrauben am Motor, insbesondere: / check all screws on engine, especially: / Contrôle de toutes les vis du moteur:	
	a) Befestigungsschrauben Motorfundament / base mounting screws / vis de fixation du socle du moteur	
	b) Befestigungsschrauben Abstellhubmagnet / fuel solenoid retention screws / vis de fixation de l'électro-aimant de levage	
	c) Befestigungsschrauben Verstellmechanismus für Einspritzpumpe / injector retention screws / vis de fixat. mécanisme de la pompe inject.	
	d) Befestigungsschrauben Lichtmaschine / dynamo (alternator) mounting screws / vis de fixation de la dynamo	
	e) Befestigungsschrauben Abgaskrümmer / exhaust manifold screws / vis de fixation du collecteur de gaz d'échappement	
	f) Befestigungsschrauben Anlasser / starter motor mounting screws / vis de fixation du démarreur	
	g) Befestigungsschrauben in der Verbindung Generator/vis de fixation du raccord entre générateur et moteur	
	h) Lagerdeckel des Generators / generator end plate (brg. support) / chapeau de palier du générateur	

Erste Inspektion nach 35 Betriebsstunden. Weitere Inspektionen alle 100 Std. mit Ölwechsel, Filterwechsel und Wartungsarbeiten gem. Liste.

First inspection after 35 hours. Subsequent inspections every 100 hours with oil change, replacing of filter and servicing as per list.

Première inspection: après 35 heures de fonctionnement. Inspections suivantes: toutes les 100 heures, avec vidange d'huile, remplacement des filtres et travaux d'entretien.



Fill out
the installation
inspection and send
it back to the manufacturer

Datum
Date:
Date: _____

Unterschrift:
Signature:
Signature: _____

Stempel / Stamp / Cachet

Messung der elektrischen Funktionen / Measurement of Electric Functions / Contrôle électrique

Name/
Name/
Nom: _____

Firma/
Company/
Société: _____

Die Elektroinstallation muß von einem Fachmann ausgeführt werden und nach den jeweils gültigen Vorschriften gemacht werden (z. B. Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschalter etc.). Die vom Generatorhersteller z. T. mitgelieferten Leitungen sind nur für die provisorische Installation gedacht. Auch die Leitungen müssen den Vorschriften entsprechen.
The electrical system must be done by a qualified technician and must conform to all required national and regional electrical safety standards (grounding, circuit breakers, etc.). The electrical cables provided are intended only for provisional installation.
L'installation électrique doit être effectuée par un homme du métier et conformément aux prescriptions en vigueur (par ex., mise à la terre, mise au neutre, disjoncteur de protection courant de défaut). Les câbles livrés par le fabricant ne sont prévus que pour l'installation provisoire. Les câbles et conduits doivent satisfaire aux prescriptions en vigueur.

Leerlaufspannung und Frequenz/ Idle run voltage and frequency/ Tension de marche à vide et fréquence:	_____ Volt _____ Hz
Strom, Spannung und Frequenz mit Last/ Current, voltage and frequency with load/ Courant, tension et fréquence avec la charge:	_____ Amp. _____ Volt _____ Hz

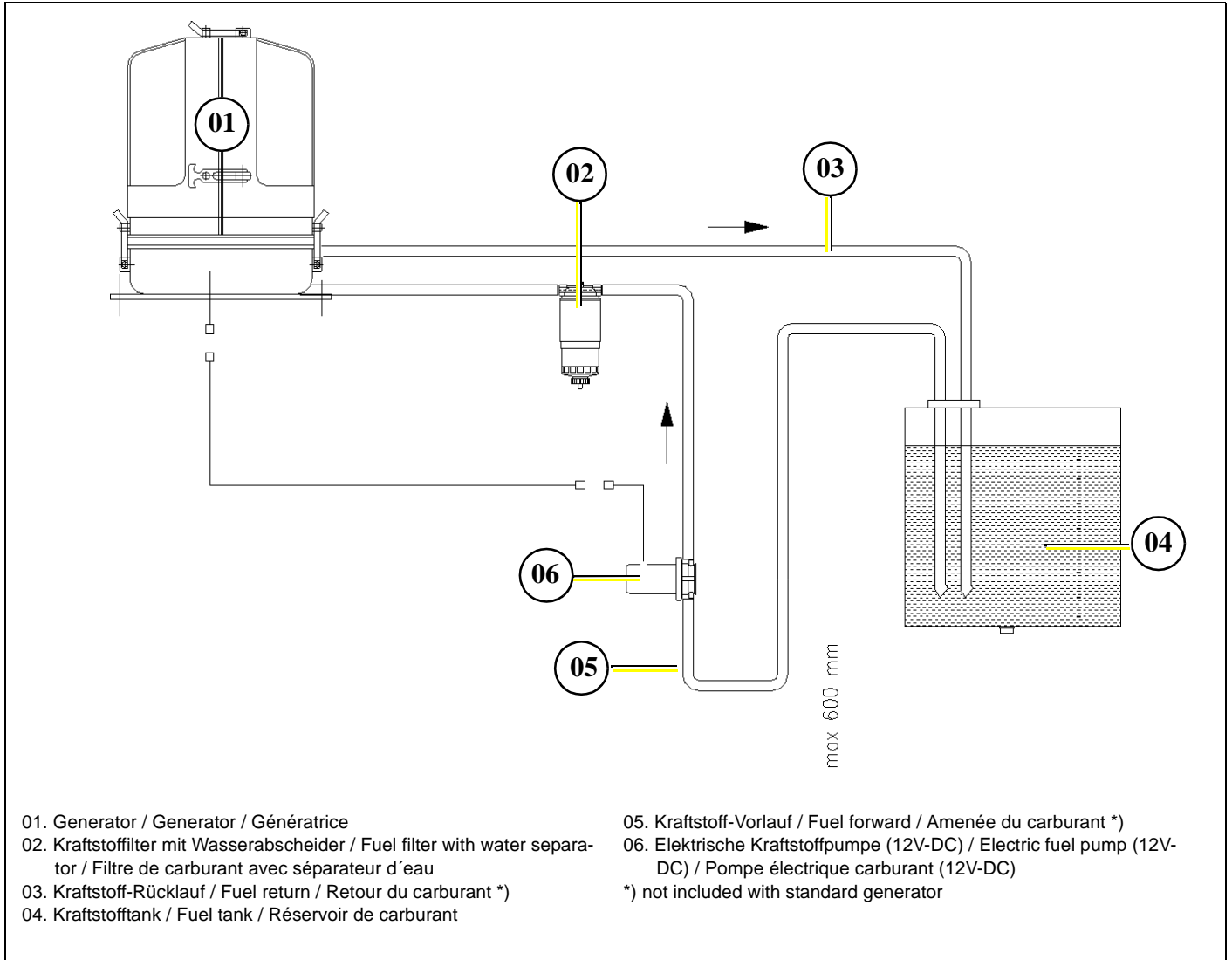
Datum
Date:
Date: _____

Unterschrift:
Signature:
Signature: _____

Stempel / Stamp / Cachet

Fill out
the installation
inspection and send
it back to the manufacturer

Technische Daten Kraftstoffsystem Fuel System Installation Data Données techniques système de carburant



Höhendifferenz zwischen Generator und Tank: _____ mm Tank befindet sich: über unter Generator
 Rise/Drop between generator and tank bottom: _____ mm Tank is mounted: above below generator
 Différence de hauteur entre générateur et réservoir: _____ mm Réservoir monté: au-dessus sous le générateur

Dieselleitung / fuel line / Alimentation carburant Gesamtlänge / total length / _____ m ft ø = _____ mm
 longueur totale

Rücklaufleitung / return hose / conduite de retour Gesamtlänge / total length / _____ m/ft ø = _____ mm
 longueur totale

eigene Generatorbatterie: Wenn ja, _____ Ah Diesel-Feinfilter: elektrische Kraftstoffpumpe:
 own starter battery: If yes, _____ Ah Fuel-fine filter fitted: electric fuel pump fitted:
 Batterie propre au générateur: Si oui _____ Ah Filtre carburant: Pompe électrique carburant:

Batteriekabel / battery cable / Câbles batterie Gesamtlänge / total length / _____ m ft ø = _____ mm
 longueur totale

Inbetriebnahme-Temperaturprotokoll für Panda PSA Wechselstromgenerator

Temperature record of initial running operations for Panda PSA AC-generators

Gen. Typ: _____		Ser. Nr.: _____						Ort/Datum: _____						Prüfer: _____			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Ablese-Uhrzeit Date/Time reading taken	nach Minuten minutes run	Seewassertemp. Generator- Eintritt Generator inlet raw water temperature(°C)	Kühlwassertemp. Motor-Eintritt Engine inlet coolant temperature (°C)	Kühlwassertemp. Motor-Austritt Engine outlet coolant temperature (°C)	Kühlwassertemp. Abgaskrümmer- Austritt (°C) Coolant temperature at exhaust elbow (°C)	Temperatur/Widerstand Wicklung Temperature/resistance winding (kOhm)	Frequenz Frequency (Hz)	Spannung AC Voltage AC (V)	Strom AC Amperage AC (A)	Umgebungstemperatur temperature surrounding area (°C)	Lichtmaschine Spannung DC Generator voltage DC (V)						
	0																
	10																
	20																
	30																
	40																
	50																
	60																
	70																
	80																
	90																
	100																
	110																
	120																





Checkliste für Servicearbeiten am Panda Fahrzeug Generator Inspection Checklist for Services on Panda Vehicle Generator Liste de contrôle pour maintenance

Die Inspektionsarbeiten müssen von einem qualifizierten Fachmann gemäß den Hinweisen von Fischer Panda ausgeführt werden. Die Durchführung aller Termine muß auf der Liste für Inspektionstermine eingetragen werden. Die Termine für 150, 600, 1500 und 6000h müssen mit Stempel der Fachwerkstatt bestätigt sein. Die Liste muß bei Reklamationen vorgelegt werden.

P = prüfen (
 PR = Prüfen/Reinigen
 E = erneuern

The service inspection must be carried out by a qualified technician according to the instructions of Fischer Panda. The service inspections carried out must be registered in the checklist for inspection dates. The dates for 150, 600, 1500 and 6000h inspection dates must be confirmed by stamp by the service station. In case of complaint the list must be presented.

P = check
 PR = check/clean
 E = change

Les travaux d'inspection doivent être exécutés par un professionnel qualifié et selon les instructions de Fischer Panda. Toutes les dates d'inspection doivent être notés dans la liste y relative. Les inspections après 150, 600, 1500 et 6000 heures de service doivent être confirmées avec cachet de l'atelier spécialisé les ayant exécutées. En cas de réclamation, cette liste d'inspection doit être présentée.

P = contrôler
 PR = contrôler/nettoyer
 E = remplacer

	Durchzuführende Inspektionsarbeiten Inspection work Travaux d'inspection à exécuter	Kat A Einbauprüfung / Installation check / Contrôle de montage	Kat B täglich / daily / quotidiennement	Kat C 35-50h	Kat D 150 h	Kat E 600 h	Kat F 1500 h	Kat G 6000 h
01.	Kühlwasserschläuche coolant water hoses Tuyaux d'eau de refroidissement	prüfen / check / contrôler (Dichtheit / sealing / étanchéité)	P	P	P	P	P	E
02.	externer (Lüfter-) Kühler external (fan-) cooler externe radiateur	prüfen / check / contrôler	P	P	P	PR	PR	PR
03.	Wasserabscheider / Vorfilter water separator / fuel pre-filter Séparateur d'eau/Filtre préparat.	prüfen / check / contrôler	P	PR	PR	PR	PR	PR
04.	Motoröl engine oil Huile à moteur	prüfen / check / contrôler	P	E	E	E	E	E
05.	Ölfilter oil filter Filtre d'huile			E	E	E	E	E
06.	Luftzufuhr/Luftfilter air filter Amenée d'air	prüfen / check / contrôler	P	P	E	E	E	E
07.	Kraftstoffleitung (Dichtigkeit) fuel lines (leaks) Conduite de carburant (étanchéité)	prüfen / check / contrôler	P	P	P	P	P	E
08.	Kraftstofffeinfilter fine particle fuel filter Filtre fin de carburant		P	P	E	E	E	E
09.	Ventilspiel valve clearance Jeu de soupape			P		P	P	P
10.	Ventildeckeldichtung valve cover gasket Étanchéité couvercle de soupape		P	E	P	E	E	E
11.	Thermoschalter Kühlwasser coolant therm (sensor) Thermorupteur eau de refroidiss.	prüfen / check / contrôler		P	P	P	P	P
12.	Thermoschalter Abgassystem exhaust temp sensor Thermorupteur système d'échapp.	prüfen / check / contrôler		P	P	P	P	P
13.	Öldruckschalter oil pressure sensor Commutateur pression d'huile	prüfen / check / contrôler		P	P	P	P	P
14.	Keilriemenspannung belt tension Tension courroies trapézoïdales	prüfen / check / contrôler	P	P	P	P	P	P

	Durchzuführende Inspektionsarbeiten Inspection work Travaux d'inspection à exécuter	Kat A Einbauprüfung / Installation check / Contrôle de montage	Kat B täglich / daily / quotidiennement	Kat C 35-50h	Kat D 150 h	Kat E 600 h	Kat F 1500 h	Kat G 6000 h
15.	Keilriemen "V" belts Courroies trapézoïdales		P	P	E	E	E	E
16.	Thermostat Thermostat Thermostat	prüfen / check / contrôler					P	P
17.	Schrauben am Motor / Generator generator & engine screws Vis du moteur/générateur	prüfen / check / contrôler	P	P	P	P	P	P
18.	Motorfundament unit's base mount screws Plaque de fondation du moteur	prüfen / check / contrôler	P	P	P	P	P	P
19.	elektrische Kabel - Verbindungen check electrical cables - connections Câbles électriques - reccordement électrique	Isolation prüf. / check isolation / contr. isolat.	P	P	P	P	P	E
20.	Gummi-Metall-Motorlager motor reinforced mountings Paliers caoutchouc/métal du moteur	prüfen / check / contrôler	P	P	P	P	P	E
21.	Stellmotorbefestigung actuator mounting Fixation du servomoteur				P	P	P	P
22.	Anlasser-Befestigung starter motor mounting screws Fixation du démarreur				P	P	P	P
23.	Generator-Motoranbauflansch screws generator-engine Bride de montage du générateur			P	P	P	P	P
24.	Ladespannung Lichtmaschine voltage output of alternator 12 V Tension de chargement dynamo	messen / measure / mesurer	P	P	P	P	P	P
25.	Kühlwassertemperatur-Eintritt (mit Last) input temp of coolant under load Température d'entrée de l'eau de refroidissement (sous charge)	messen / measure / mesurer			P	P	P	P
26.	Kühlwassertemperatur-Austritt (mit Last) outlet temp of coolant under load Température de sortie de l'eau de refroidissement (sous charge)	messen / measure / mesurer			P	P	P	P
27.	Generator-Kugellager (Fellgeschmiertes Lager) - wenn vorhanden generator rotor bearing - if present Roulements à billes du générateur - s'il y a lieu						E	E
	Öl im Backend-Lager - wenn vorhanden oil in the backend bearing - if present D'huile dans le rapport de backend -s'il y a lieu	prüfen / check / contrôler			P	P	E	E
28.	Korrosion am Generatorgehäuse signs of corrosion to generator Corrosion du carter du générateur				P	P	P	P
29.	Kühlwassereinlaßblock check generator coolant block Bloc de prise d'eau de refroidiss.				P	P	P	P
30.	Kondensatoren in AC-Kontrollbox capacitors in AC-Control box Condensateurs d. boîte contrôle AC				P	P	P	P

	Durchzuführende Inspektionsarbeiten Inspection work Travaux d'inspection à exécuter	Kat A Einbauprüfung / Installation check / Contrôle de montage	Kat B täglich / daily / quotidienne- ment	Kat C 35-50h	Kat D 150 h	Kat E 600 h	Kat F 1500 h	Kat G 6000 h
31.	Funktion ASB ASB function test Fonctionnement ASB	prüfen / check / contrôler			P	P	P	P
32.	Funktion VCS VCS function test Fonctionnement VCS	prüfen / check / contrôler			P	P	P	P
33.	Spannung ohne Last in Volt voltage without load Tension sans charge en Volt	messen / measure / mesurer	P	P	P	P	P	P
34.	Spannung mit Last voltage under load Tension sous charge	messen / measure / mesurer	P	P	P	P	P	P
35.	Strom unter Last generator output under load Courant sous charge	messen / measure / mesurer			P	P	P	P
36.	Motordrehzahl (U/min) Frequenz engine speed (rpm) Vitesse de rotation moteur (tr/min)	messen / measure / mesurer			P	P	P	P
37.	Kraftstoffeinspritzdüse injector test Injecteur de carburant						P	E
38.	Kompression compression Compression						P	P
39.	Schlauchschellen hose clips Collier de serrage du tuyau	prüfen / check / contrôler			P	P	P	P
40.	Kraftstoffmagnetventil fuel stop solenoid électrovalve de carburant	prüfen / check / contrôler			P	P	P	P
41.	Impeller (Seewasserpumpe) - wenn vorhanden Impeller (Raw water pump) - if present turbine (Pompe d'eau de mer) - s'il y a lieu	prüfen / check / contrôler		P	P	E	E	E
42.	Impellerpumpe (Seewasserpumpe) - wenn vorhanden Impellerpump (Raw water pump) - if present Pompe d'eau de mer - s'il y a lieu	prüfen / check / contrôler			P	P	P	E
4.	Trapezgewindespindel (Actuator) Trapezoidal Thread Spindle (Speed actuator) Broche (Moteur de commande du régime)	prüfen+reinigen / check+clean / controler+nettoyer	PR	PR	PR	PR	PR	PR

Inspektionstermine für Panda Generatoren Inspections for Panda Generators / Confirmation du respect des délais fixés pour Calendrier des inspections des groupes électrogènes Panda

Die Inspektionsarbeiten gemäß Kategorie A, C, E, F, G müssen von einem qualifizierten Fachmann gemäß der Checkliste für Servicearbeiten ausgeführt werden. Sie sind auf diesem Formular zu bestätigen. Dieses Formular verbleibt an Bord. Im Falle eines Garantieanspruchs muß eine Kopie an den Hersteller geschickt werden.

The inspections must be done by a qualified technician according to the categories A, C, E, F, G of the checklist. This form must remain with the generator. In the event of manufacturer's defects, a copy of this form has to be sent to the manufacturer in order to validate the warranty.

Les inspections selon catégories A, C, E, F, G sont à effectuer par un homme du métier qualifié et selon la liste de contrôle service-clients, dans laquelle elles doivent être confirmées. Ce formulaire demeure à bord. En cas de prétention à garantie, une copie est à dresser au fabricant.

	Vorges. bei Betriebsstid.: Inspection required at: Inspect. exigée après:	Inspektions-Kategorie: Inspection Category: Catégorie d'inspection:	Stand: Betriebsstundenzähler / Hours on indicator at time of inspection / Etat du compteur d'heures	Prüfer: Inspected by: Contrôleur:	Datum: Date:	*) Stempel bzw. volle Adresse der Servicefirma (nur erforderlich für Servicearbeiten der Kategorien A, C, E, F, G) *) Seal, stamp & full address of responsible inspection firm (only necessary for categories A, C, E, F, G) *) Cachet et adresse complète du serviceclients (seulement pour A, C, E, F, G).
01	0 h	A				*)
02	35 - 50 h	C				*)
03	150 h	D				
04	300 h	D				
05	450 h	D				
06	600 h	D				
07	750 h	E				*)
08	900 h	D				
09	1.050 h	D				
10	1.200 h	D				
11	1.350 H	D				
12	1.500 h	F				*)

	Vorges. bei Betriebsstd.: Inspection required at: Inspect. exigée après:	Inspektions-Kategorie: Inspection Category: Catégorie d'inspection:	Stand: Betriebsstundenzähler / Hours on indicator at time of inspection / Etat du compteur d'heures	Prüfer: Inspected by: Contrôleur:	Datum: Date:	*) Stempel bzw. volle Adresse der Servicefirma (nur erforderlich für Servicearbeiten der Kategorien A, C, E, F, G) *) Seal, stamp & full address of responsible inspection firm (only necessary for categories A, C, E, F, G) *) Cachet et adresse complète du serviceclients (seulement pour A, C, E, F, G).
09	1.650 h	D				
10	1.800 h	D				
11	1.950 h	D				
12	2.100 h	D				
13	2.250 h	E				*)
14	2.400 h	D				
15	2.550 h	D				
16	2.700 h	D				
17	2.850 h	D				
18	3.000 h	F				*)
19	3.150 h	D				
20	3.300 h	D				
21	3.450 h	D				
22	3.600 h	D				
23	3.750 h	E				*)
24	3.900 h	D				
25	4.050 h	D				
26	4.200 h	D				
27	4.350 h	D				
28	4.500 h	F				*)

	Vorges. bei Betriebsstd.: Inspection required at: Inspect. exigée après:	Inspektions-Kategorie: Inspection Category: Categorie d'inspection:	Stand: Betriebsstundenzähler / Hours on indicator at time of inspection / Etat du compteur d'heures	Prüfer: Inspected by: Contrôleur:	Datum: Date:	*) Stempel bzw. volle Adresse der Servicefirma (nur erforderlich für Servicearbeiten der Kategorien A, C, E, F, G) *) Seal, stamp & full address of responsible inspection firm (only necessary for categories A, C, E, F, G) *) Cachet et adresse complète du serviceclients (seulement pour A, C, E, F, G).
29	4.650 h	D				
30	4.800 h	D				
31	4.950 h	D				
32	5.100 h	D				
33	5.250 h	E				*)
34	5.400 h	D				
35	5.550 h	D				
36	5.700 h	D				
37	5.850 h	D				
38	6.000 h	F				*)
39	6.150 h	D				
40	6.300 h	D				
41	6.450 h	D				
42	6.600 h	D				
43	6.750 h	E				*)
44	6.900 h	D				
45	7.050 h	D				
46	7.200 h	D				
47	7.350 h	D				
48	7.500 h	G				*)

